



## 中国与东帝汶双边关系提升至 全面战略伙伴关系

## China e Timor-Leste elevam relações para parceria estratégica abrangente

卢拉总统于安哥拉表示：  
是次访问标志着巴西重返安哥拉  
Lula da Silva em Luanda afirma  
que Brasil regressou a Angola **6**

葡语国家传统医药研修班  
Países de Língua Portuguesa  
em Colóquio sobre Medicina  
Tradicional Chinesa **18**

澳广视与葡语国家电视台签署合作协议  
Teledifusão de Macau assina acordos  
de cooperação com televisões dos  
Países de Língua Portuguesa **23**

出版：中国—葡语国家经贸合作论坛（澳门）常设秘书处

Publicação: Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)

中葡论坛常设秘书处宣传刊物编辑委员会：

**Comissão Editorial das Publicações Promocionais do Secretariado Permanente do Fórum de Macau:**

副秘书长（葡语国家指派）赞东

Secretário-Geral Adjunto (indicado pelos Países de Língua Portuguesa)

Dr. Paulo Jorge Rodrigues do Espírito Santo

副秘书长（澳门特别行政区政府指派）黄伟麟

Secretário-Geral Adjunto (indicado pelo Governo da RAEM),

Dr. Casimiro de Jesus Pinto

常设秘书处行政办公室主任李晓晖

Coordenadora do Gabinete de Administração, Dra. Li Xiaohui

联络办公室主任及圣多美和普林西比派驻代表施蒙格

Coordenador do Gabinete de Ligação e Delegado de São Tomé e Príncipe junto do Secretariado Permanente, Dr. Gika Makeba da Graça Simão

辅助办公室主任莫苑梨

Coordenadora do Gabinete de Apoio, Dra. Teresa Mok

行政办公室顾问李佳蓓

Assessora do Gabinete de Administração, Dra. Li Jiabei

辅助办公室职务主管郑丽湘

Chefia Funcional do Gabinete de Apoio, Dra. Luísa Cheang

辅助办公室首席顾问高级技术员莫丽丝

Técnica Superior Assessora Principal do Gabinete de Apoio, Dra. Cristina Morais

辅助办公室顾问翻译员邝昀

Tradutora Assessora do Gabinete de Apoio, Dra. Kuong Wan

辅助办公室顾问高级技术员周慧珊

Técnica Superior Assessora do Gabinete de Apoio, Dra. Chao Wai San

制作 Produção: Macaulink

发行 Circulação: 500

印刷 Impressão

华辉印刷有限公司 Welfare Printing, Ltd. Macau



Xinhua 新华社

封面 Foto de capa

国家主席习近平于杭州会见东帝汶总理夏纳纳·古斯芒

Presidente Xi Jinping reuniu-se com o Primeiro-Ministro de Timor-Leste, Xanana Gusmão, em Hangzhou



forumchinapl.org.mo



facebook.com/forumdemacau

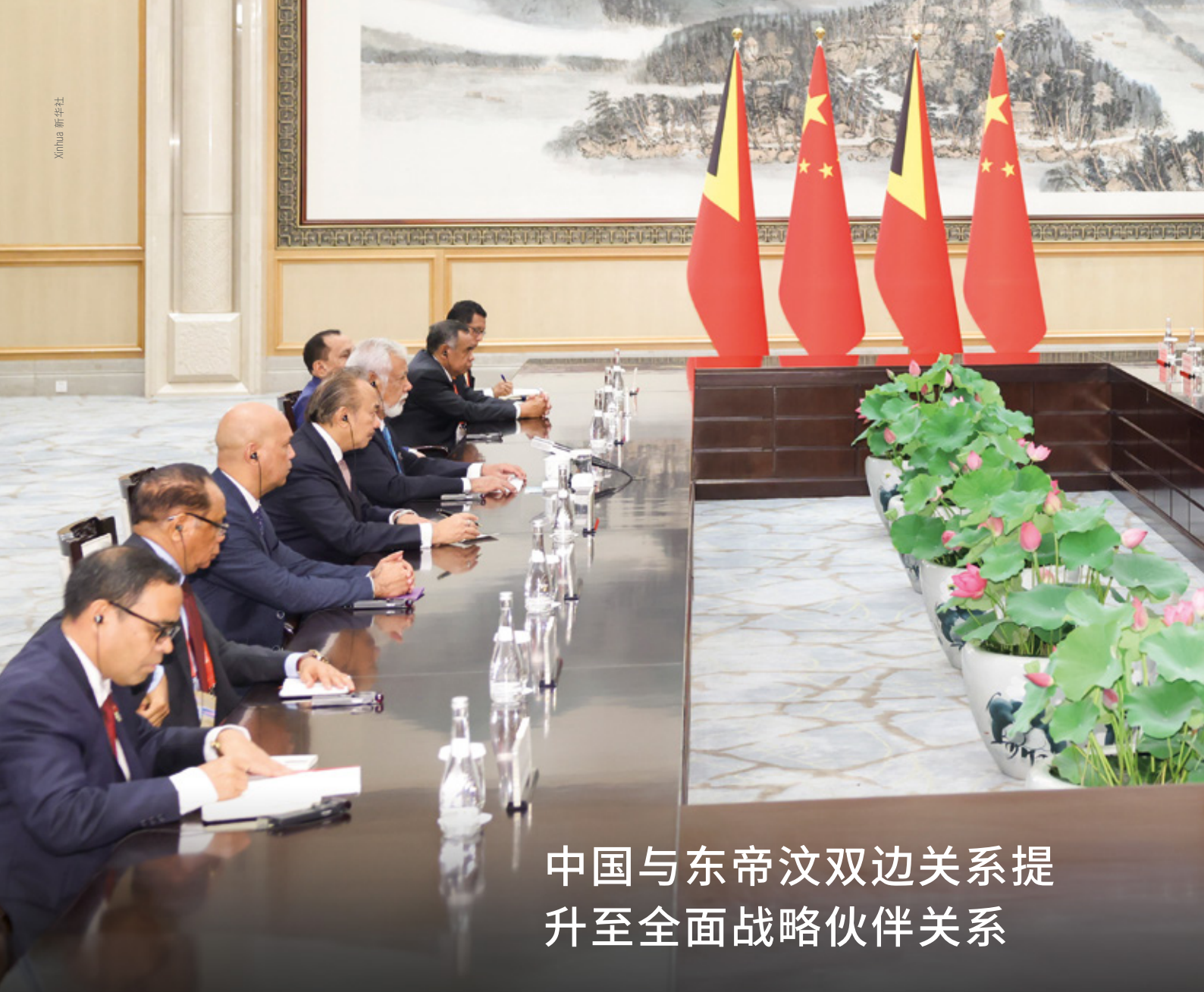


GASPFAEM  
(国际版)



forumchinapl  
(内地版)

- 2** 中国与东帝汶双边关系提升至全面战略伙伴关系  
China e Timor-Leste elevam laços bilaterais para parceria estratégica abrangente
- 6** 巴西总统罗拉访问安哥拉：巴西重返安哥拉冀加强双边关系  
Visita do Presidente Lula da Silva a Luanda marca o regresso do Brasil a Angola e o reforço das relações bilaterais
- 8** 卢拉总统在佛得角承诺恢复巴西与非洲的关系  
Presidente Lula da Silva promete em Cabo Verde recuperar a relação com África
- 10** 中國和安哥拉在羅安達會晤期間同意加強經貿合作  
China e Angola acordam em reforçar a cooperação económica e comercial em encontro em Luanda
- 12** 葡萄牙总理科斯塔访问东帝汶，确立双边合作的优先领域  
Primeiro-Ministro António Costa visitou Timor-Leste para identificar prioridades na cooperação bilateral
- 14** 巴西与圣多美和普林西比签署投资便利化协定  
Brasil e São Tomé e Príncipe assinaram Acordo de Facilitação de Investimentos
- 16** 中葡论坛活动  
Actividades do Fórum de Macau
- 22** 澳门与葡语国家活动  
Actividades de Macau com os Países de Língua Portuguesa
- 30** 几内亚比绍将于2025年主办新一届葡语国家共同体峰会  
A Guiné-Bissau vai acolher a próxima Conferência da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP) em 2025
- 32** 中企承建的罗安达新国际机场将于十一月启用  
Novo aeroporto internacional de Luanda construído por empresa chinesa vai ser inaugurado em Novembro
- 34** 比亚迪将于2024年起在巴西生产电动汽车  
BYD vai produzir carros eléctricos no Brasil a partir de 2024
- 36** 2022年佛得角接待旅客达80万人次  
Cabo Verde recebeu cerca de 800 mil turistas em 2022
- 38** 国际货币基金组织向几内亚比绍提供新一轮215万美元贷款  
FMI aprova nova tranche de 2,15 milhões USD para a Guiné-Bissau
- 40** 赤道几内亚就采购中国护卫舰进行谈判  
Guiné Equatorial negocia aquisição de fragata chinesa
- 41** 中资企业将在莫桑比克开采重砂  
Empresa chinesa vai explorar areias pesadas em Moçambique
- 42** 中国海军医院船到访东帝汶提供免费医疗服务  
Navio-hospital da marinha chinesa presta serviços médicos gratuitos em visita a Timor-Leste
- 44** 中国与葡语国家合作新闻  
Notícias sobre a cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa
- 46** 中国与葡语国家进出口商品总值  
Trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa
- 48** 服务平台  
Plataforma de serviços



## 中国与东帝汶双边关系提升至全面战略伙伴关系

国家主席习近平于杭州会见东帝汶总理夏纳纳·古斯芒及其率领的代表团

Encontro em Hangzhou do Presidente Xi Jinping com a delegação de Timor-Leste chefiado pelo Primeiro-Ministro, Xanana Gusmão

9月23日，中国国家主席习近平和东帝汶总理夏纳纳·古斯芒共同宣布两国双边关系提升至全面战略伙伴关系。

在第19届亚洲运动会开幕式前夕，两国领导人于中国浙江省杭州市会晤。

习主席指出，将两国关系提升为全面战略伙伴关系，是两国合作与时俱进的现实需要，也是两国人民的共同期待。

根据新华社的消息，习主席还表示中方愿在现代化征程上和东帝汶携手同行，更好造福两国人民。

习主席强调，始终坚定支持彼此核心利益和主要关注的事宜是中国和东帝汶双边关系不断升华的重要政治基础。

习主席表示，双方要继续推进“一带一路”框架下的合作，深化产业振兴、基础设施建设、粮食

自主、民生改善四大重点领域合作。此外，中方会支持东帝汶更好融入地区发展格局。

东帝汶总理夏纳纳表示，很高兴近年来双边关系不断取得积极成果。此外，在东帝汶抗击新冠疫情过程中，中国政府及时提供有力协助，对此东帝汶人民铭记在心。

夏纳纳总理表示欢迎中国有意赴东帝汶投资的企业到该国投资，助力东帝汶国家建设。总理还强调，东帝汶愿与中方一起推动双边关系在全面战略伙伴关系的新阶段迈上新台阶。

两国发表了关于建立全面战略伙伴关系的联合声明。东帝汶在联合声明中重申坚定奉行一个中国原则，承认世界上只有一个中国，中华人民共和国政府是代表全中国的唯一合法政府，台湾是中国领土不可分割的一部分。



## China e Timor-Leste elevam laços bilaterais para parceria estratégica abrangente

O Presidente chinês, Xi Jinping, e o Primeiro-Ministro de Timor-Leste, Xanana Gusmão, anunciaram conjuntamente, a 23 de Setembro, a elevação das relações bilaterais a uma parceria estratégica abrangente.

Xi e Xanana encontraram-se em Hangzhou, capital da província de Zhejiang, no leste da China, antes da abertura dos 19.º Jogos Asiáticos.

A elevação dos laços bilaterais é uma necessidade prática para os dois países avançarem na cooperação, além de uma expectativa compartilhada pelos dois povos, disse Xi.

A China está disposta a dar as mãos a Timor-Leste na jornada de modernização para trazer mais benefícios aos dois povos, acrescentou, citado pela agência Xinhua.

O Presidente Xi Jinping destacou que os dois países são defensores de interesses centrais e as principais preocupações

de ambos constituem uma base política importante para a melhoria contínua das relações bilaterais.

As duas partes devem continuar a promover a cooperação no âmbito da iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota” e aumentar os esforços de cooperação na revitalização da indústria, desenvolvimento de infra-estruturas, auto-suficiência alimentar e melhoria dos meios de subsistência, disse Xi, acrescentando que a China apoia Timor-Leste numa melhor integração no desenvolvimento regional.

O Primeiro-Ministro de Timor-Leste disse estar satisfeito por as relações bilaterais terem alcançado continuamente resultados positivos nos últimos anos, e acrescentou que o povo de Timor-Leste recordará sempre a oportuna ajuda do Governo chinês durante a luta das autoridades timorenses contra a COVID-19.



夏纳纳·古斯芒于杭州  
Xanana Gusmão em Hangzhou

Xinhua 新华社

东帝汶反对任何形式的“台湾独立”，不与台湾建立任何形式的官方联系，不进行任何形式的官方交流，同时支持中国政府为实现国家统一所作的努力。

两国一致同意充分利用中东经贸联委会等机制，不断扩大双边贸易和投资规模。

东帝汶感谢中国政府提供98%税目输华产品零关税待遇。两国同意探讨商签渔业合作协议，开展包括捕捞、养殖、加工的渔业全产业链合作。

为支持东帝汶咖啡产业振兴，中方将继续为东帝汶提供咖啡种植技术培训，协助东帝汶咖啡对华出口。

双方同意加强能源资讯交流，探讨开展石油和天然气勘探开发合作的可能性。

两国将加强互联建设和基础设施开发合作。

中方亦表示愿鼓励企业积极参与东帝汶公路、桥梁和港口等基础设施开发建设。

联合声明中还提及，双方同意加快商签航空服务协议，探讨早日开通航线和定期航班。

粮食自给方面，两国将实施杂交水稻种植、粮仓与食品加工、玉米机械化生产技术，以及农技合作（二期）等农业项目，确保建设好农业高新技术开发区，助力东帝汶粮食自给和农业现代化进程。

两国同意探讨商签农业合作协议和建立农业工作组，推动减贫和乡村振兴经验互学互鉴。

中国政府保证继续派遣医疗队为东帝汶人民提供医疗服务，确保东帝汶国家影像中心、数位电视（二期）合作、中东友谊医院等项目的实施。

东方对中方接收更多东帝汶学生，及通过多渠道向东帝汶提供更多奖学金名额表示感谢。

两国同意加强军方高层交往，增加在人员培训、装备技术、联演联训等领域合作。

东帝汶政府高度赞赏中国海军“和平方舟”医院船于9月3日至10日赴东帝汶执行“和谐使命—2023”任务，为东帝汶人民提供人道主义医疗服务。

两国积极评价中国—葡语国家经贸合作论坛（澳门）为促进中国与葡语国家开展互利合作、加强经济联系发挥的重要作用，强调全面落实论坛工作，推动论坛框架下的合作。

在联合声明中，两国支持澳门特别行政区与帝力市早日缔结为姊妹城市。

两国认同气候变化是人类面对的共同挑战，需要通过国际合作共同应对。双方将加强气候方面的务实合作，共同提高应对气候变化能力。■

Xanana Gusmão disse que são bem-vindas as empresas chinesas que queiram investir em Timor-Leste e ajudar o desenvolvimento do país, salientando esperar trabalhar com a China para o reforço dos laços bilaterais nesta nova fase desta parceria estratégica abrangente.

As duas partes emitiram uma declaração conjunta sobre o estabelecimento da parceria estratégica global, na qual Timor-Leste reitera a firme adesão ao princípio de ‘Uma Só China’, reconhecendo só existir uma China e o governo da República Popular da China como o único governo legítimo que representa toda a China, e Taiwan como uma parte inalienável do território chinês.

Timor-Leste opõe-se a qualquer forma de “independência de Taiwan”, e assegura que não estabelecerá qualquer forma de relacionamento oficial nem conduzirá qualquer forma de contacto oficial com Taiwan, ao mesmo tempo que apoia os esforços do governo chinês para concretizar a reunificação nacional, de acordo com o mesmo comunicado.

As duas nações concordaram igualmente em fazer pleno uso de mecanismos, como o Comité Misto Económico e Comercial China-Timor-Leste, para aumentar o comércio bilateral e o volume de investimento.

Timor-Leste expressou o seu apreço ao Governo Chinês por conceder tratamento de tarifa zero a 98% das linhas tarifárias das exportações de Timor-Leste para a China e as duas nações concordaram em acelerar os esforços para estabelecer um acordo de cooperação pesqueira com toda uma cadeia industrial, incluindo pesca, agricultura e indústria transformadora.

Com vista a apoiar a revitalização da indústria do café de Timor-Leste, a China assegurou que vai continuar a prestar ajuda na formação tecnológica na cultura do café e a apoiar Timor-Leste na exportação de café para a China.

As duas nações concordaram também em reforçar as trocas de informação sobre o sector energético e explorar a possibilidade de cooperação na exploração e desenvolvimento de petróleo e gás natural.

Os dois países vão reforçar a cooperação na construção em conectividade e no desenvolvimento de infra-estruturas.

A China manifestou igualmente a sua vontade de encorajar as suas empresas a participar activamente no desenvolvimento de infra-estruturas, incluindo estradas, pontes e portos.

O comunicado conjunto refere que as duas nações concordaram em acelerar os esforços para

estabelecer um Acordo bilateral de Serviços Aéreos e explorar a realização futura de voos regulares.

No que toca à auto-suficiência alimentar, as duas nações vão concretizar projectos agrícolas, tais como cooperação na produção de arroz híbrido, celeiros e processamento de alimentos, cooperação técnica em mecanismos integrais de milho e uma segunda fase da presente cooperação em tecnologia agrícola, e garantir a construção eficiente de uma zona de desenvolvimento agrícola de alta tecnologia para ajudar Timor-Leste a alcançar a auto-suficiência alimentar e a modernização da agricultura.

As duas nações concordaram também em acelerar os esforços para estabelecer um acordo de cooperação agrícola e um grupo de trabalho conjunto, promover a partilha de experiências na redução da pobreza e na revitalização rural.

O governo chinês garantiu que vai continuar a enviar equipas médicas para Timor-Leste, prestando serviços médicos ao povo timorense e assegurar a implementação de projectos, incluindo o Centro Nacional de Imagiologia de Timor-Leste, fase dois do Projecto TV e o Hospital da Amizade China-Timor-Leste.

Timor-Leste agradeceu à China por se oferecer para acolher mais estudantes timorenses e fornecer mais bolsas de estudo, através de vários canais.

As duas nações concordaram ainda em melhorar os intercâmbios militares de alto nível, reforçar a cooperação em áreas como a formação de pessoal, tecnologia de equipamentos, realização de exercícios conjuntos e formação.

Por seu lado, o governo de Timor-Leste elogiou o navio Hospital “Arca da Paz” da Marinha Chinesa que realizou a “Missão Harmonia-2023” em Timor-Leste, de 3 a 10 de Setembro, prestando serviço médico humanitário ao povo timorense local.

As duas partes destacaram o importante papel do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) na promoção da cooperação e dos laços económicos mutuamente benéficos, destacando que vão implementar em pleno as conquistas do Fórum e reforçar a cooperação no seu âmbito.

No documento, as duas nações encorajam ainda a Região Administrativa Especial de Macau e Díli a iniciar rapidamente um processo de geminação entre as duas cidades.

Os dois países concordaram que as alterações climáticas são um desafio comum e exigem uma resposta internacional, prevendo reforçar a cooperação pragmática para melhorar a capacidade de resposta a este desafio. ■

# 巴西总统罗拉访问安哥拉： 巴西重返安哥拉冀加强双边关系

## Visita do Presidente Lula da Silva a Luanda marca o regresso do Brasil a Angola e o reforço das relações bilaterais

巴西总统路易斯·伊纳西奥·卢拉·达席尔瓦与安哥拉总统若昂·洛伦索在罗安达会面  
Presidente do Brasil, Luiz Inácio Lula da Silva reuniu-se em Luanda com o Presidente de Angola, João Lourenço

巴西总统卢拉·达席尔瓦表示，本次访问标志着巴西重返安哥拉，并加强两国持续了近50年的双边关系。

在结束于安哥拉为期两天的访问时，卢拉·达席尔瓦指出，巴西愿意与安哥拉分享“零饥饿”计划的经验。总统表示：“我认为安哥拉具备所有条件，目前我正在了解库内内省修建水管的情况，这是一个非常重要的项目。在考虑了两国的实际情况后，我们有意与安哥拉交流一切有关社会包容政策的经验”。

卢拉总统还宣布，为进一步巩固与安哥拉的关系，将在罗安达设立总领事馆，这将是巴西在非洲葡语国家设立的第一个总领事馆。

总统卢拉指出“目前约有30,000巴西人在安哥拉居住，是我们在整个非洲大陆最大规模的社群，因此我已指示（巴西外交部）部长维埃拉研究在罗安达开设总领事馆的计划，这将是巴西在非洲葡语国家的第一个总领事馆”。

卢拉总统发言时表示，巴西也将从文化领域重返非洲，并承诺将重新举办非洲和海外知识分子会议（CIAD）。此会议曾于2004年在塞内加尔及2006年在萨尔瓦多举行。“这项活动汇聚了大西洋两岸的知识分子，并且是庆祝巴西与安

哥拉两国在2025年建交50周年筹备的其中一项工作。我们将在2025年在罗安达和萨尔瓦多两地重新举办这个会议”。

在经济合作方面，卢拉总统认为巴西是安哥拉的“理想伙伴”，可以推动安哥拉正在致力实行的农业改革，预计未来更可合作寻找“可持续发展的联合解决方案”。

在总统访问期间，巴西和安哥拉共同签署了11项协议，主要关于开发库内内省河谷及卫生和国防等领域。

巴西总统还表示，该国希望透过加大力度支持安哥拉，协助安哥拉推行经济多元化，并认为两国之间的贸易仍有增长空间。

巴西总统访问安哥拉期间，安哥拉总统授予巴西总统该国最高荣誉勋章——安东尼奥·阿戈斯蒂纽·内图。卢拉·达席尔瓦则授予若昂·洛伦索南十字星国家勋章，这是巴西授予外国人的最高荣誉。

在前往圣多美和普林西比进行官方访问前，卢拉·达席尔瓦指出应改革联合国安全理事会。

巴西总统在向新闻界发表的一份声明中表示，联合国安理会不再符合其“创建初衷”。总统重申，巴西赞成该国与印度、德国、日本、尼日利亚和埃及一起作为常任理事国加入安理会。■





O Presidente do Brasil, Luiz Inácio Lula da Silva, disse que a sua visita a Luanda serviu para marcar o regresso do seu país Brasil a Angola e reforçar as relações bilaterais que duram há quase cinquenta anos.

No final da sua visita de dois dias a Angola, Lula da Silva manifestou igualmente abertura do seu país em partilhar com Angola experiências sobre o programa “Fome Zero”.

“Acho que Angola tem todas as condições, estou a ter informações sobre o canal de água em construção no Cunene, acho extremamente importante, e nós temos interesse em trocar com Angola todas as experiências das nossas políticas de inclusão social, levando em conta a realidade de cada país”, disse o Presidente brasileiro.

O Presidente Lula da Silva anunciou ainda a criação de um Consulado Geral em Luanda, o primeiro num país africano lusófono, para a consolidação das relações bilaterais com Angola, onde vivem quase 30 mil brasileiros.

“Com aproximadamente 30 mil brasileiros, Angola já alberga nossa maior comunidade em todo o continente africano, por isso instruí o Ministro (das Relações Exteriores do Brasil) Mauro Vieira a estudar a abertura de um Consulado Geral em Luanda que será o primeiro num país de língua portuguesa em África”, anunciou.

Em declarações em Luanda, Lula da Silva afirmou que o regresso do Brasil a África se fará também pelos caminhos da cultura e prometeu a reedição das Conferências de Intelectuais de África e da Diáspora, evento já realizado no Senegal, e em Salvador, respectivamente em 2004 e 2006.

“Essa iniciativa que aproximou intelectuais das duas margens desse rio, chamado Atlântico, como parte

dos preparativos dos 50 anos de relações diplomáticas presente entre os nossos países, em 2025, vamos reeditar essa conferência em Luanda e em Salvador”, garantiu.

Ao nível da cooperação económica, Lula disse que vê o Brasil como o “parceiro ideal” para Angola impulsionar a revolução agrícola que está a tentar alcançar, prevendo também “soluções conjuntas para o desenvolvimento sustentável”.

Durante a visita, Brasil e Angola assinaram 11 acordos, com destaque para o desenvolvimento do Vale do Cunene, a Saúde e a Defesa.

O Presidente do Brasil considerou ainda que o seu país quer apoiar Angola nos esforços para diversificar a economia, referindo existir espaço para o crescimento do comércio entre as duas nações.

Durante a visita, o Presidente do Brasil foi condecorado pelo seu homólogo angolano com a Ordem António Agostinho Neto, a mais alta distinção do país. Por sua vez, Lula da Silva condecorou João Lourenço com o Grande Colar da Ordem Nacional Cruzeiro do Sul, a mais alta distinção que o Brasil atribui a individualidades estrangeiras.

Antes de partir para São Tomé e Príncipe, em visita oficial, Lula da Silva defendeu uma reforma no Conselho de Segurança da Organização das Nações Unidas (ONU).

Em declaração à imprensa, o Presidente brasileiro disse que Conselho de Segurança da ONU já não representa “aquilo para o qual foi criado”.

Lula afirmou que o Brasil defende a entrada do país no Conselho de Segurança como Membro Permanente juntamente com a Índia, a Alemanha, o Japão, a Nigéria e o Egito. ■

# 与非洲的关系 承诺恢复巴西 卢拉总统在佛得角

巴西总统路易斯·伊纳西奥·卢拉·达席尔瓦在普拉亚会见佛得角总统若泽·玛利亚·内韦斯  
Presidente do Brasil, Luiz Inácio Lula da Silva  
encontrou-se com o seu homólogo de Cabo Verde, José Maria Neves na cidade da Praia



巴西总统卢拉·达席尔瓦7月在佛得角普拉亚表示，巴西与非洲已很长一段时间没有往来，卢拉总统承诺恢复巴西与非洲大陆的联系，并希望通过技术转移和培训等方式为非洲提供援助。

卢拉总统与佛得角总统若泽·玛利亚·内韦斯会晤时表示：“巴西在过去六年中与世界隔绝，与非洲的关系也疏远了很长时间，这是事实。我希望恢复与非洲大陆的联系。”

此次会晤于佛得角普拉亚国际机场举行，当时卢拉总统刚在布鲁塞尔出席了欧盟与拉美和加勒比国家共同体峰会，于返回巴西途中在佛得角停留。

卢拉总统指出，在巴西历史上长达350年的奴隶制时期，巴西对非洲大陆当时所做的一切“深表感谢”。

巴西总统表示：“我们认为，像巴西这样的国家真正能做的就是技术转移和人员培训，使非洲大陆急需发展的各领域迈向专业化发展，并在工业化和农业发展方面提供协助。”

卢拉表示：“我希望与非洲各领域的专家举行多次会议，以确

定巴西在哪些方面可以协助非洲大陆。巴西已经重返国际舞台，重新为促进友好国家的发展作贡献。”

对于佛得角，卢拉总统承诺将对该国进行国事访问，就两国关系进行“更深入的探讨”。

佛得角总统若泽·玛利亚·内韦斯亦表示，希望“尽快”迎接巴西总统来该国进行国事访问，把“这个崭新的巴西带到佛得角和非洲”。

内韦斯总统称卢拉是非洲和佛得角的“好朋友”，强调佛巴两国有着“良好的合作关系”，并特别指出已有包括其本人在内的数百名佛得角人才曾在巴西求学。

佛得角总统还指出，两国之间存在“非常重要的贸易联系”，巴西在农业、畜牧业、科研、信息技术、国防和安全等领域有着突出贡献。

若泽·玛利亚·内韦斯总统表示：“巴西是一个大国，其在国际扮演的角色应与其规模相符。我们可以看到，卢拉总统将这一伟大责任赋予巴西，并勇于应对当今世界所面临的挑战”。内维斯总统期待巴西为南半球的崛起和建设一个更加平等的世界作出贡献。■



## Presidente Lula da Silva promete em Cabo Verde recuperar a relação com África

O Presidente do Brasil, Luiz Inácio Lula da Silva, afirmou em Julho, na cidade da Praia, em Cabo Verde, que o seu país esteve muito tempo afastado da África, mas prometeu reatar a relação com o continente, através de ajuda em transferência de tecnologia e formação.

“A verdade é que o Brasil ficou afastado do mundo durante os últimos seis anos e da África também ficou afastado há muito tempo. E eu quero recuperar essa relação com o continente africano”, prometeu Luiz Inácio Lula da Silva, no final de um encontro com o homólogo Cabo-verdiano, Dr. José Maria Neves.

O encontro decorreu no aeroporto internacional da Praia, durante uma paragem de Lula da Silva antes de regressar ao Brasil, após sua participação na Cimeira entre a União Europeia e a Comunidade de Estados Latino-Americanos e Caribenhos (CELAC), em Bruxelas.

O Presidente brasileiro disse que o Brasil tem uma “profunda

gratidão” ao continente africano por tudo o que foi produzido durante 350 anos de escravidão no seu país.

“Nós achamos que a forma de pagamento que um país como o Brasil pode fazer é, na verdade, a transferência de tecnologia e a possibilidade de formação de gente para que tenha especialização nas várias áreas que o continente africano precisa e ajudar na possibilidade de industrialização, na possibilidade da agricultura”, disse.

“Quero fazer muitas reuniões com várias especialidades africanas para que se defina no que é que o Brasil pode ajudar mais o continente africano. O Brasil voltou ao mundo e o Brasil voltou para contribuir com o desenvolvimento dos países amigos”, garantiu.

Quanto a Cabo Verde, Lula da Silva prometeu voltar ao país, numa visita de Estado, para fazer uma “discussão mais profunda” sobre a relação entre as duas nações.

José Maria Neves também disse esperar receber “proximamente” o homólogo brasileiro para uma visita

de Estado, para “trazer esse novo Brasil a Cabo Verde e a África”.

Lula é um “grande amigo” da África e de Cabo Verde, disse José Maria Neves, sublinhando que os dois países têm “excelentes relações de cooperação”, e destacou que centenas de quadros Cabo-verdianos que estudaram naquele país, incluindo o próprio.

O Chefe de Estado Cabo-verdiano lembrou ainda que os dois países têm “laços comerciais muito importantes” e o Brasil tem contribuído nas áreas da agricultura, pecuária, investigação, tecnologias de informação, defesa e segurança.

“O Brasil é um grande país e o seu papel no mundo deve estar à altura da sua dimensão. Temos visto que o Presidente Lula da Silva tem trazido essa grandeza ao Brasil e tem-se colocado à altura dos desafios que o mundo enfrenta neste momento”, observou José Maria das Neves, afirmando contar com o contributo do Brasil para a ascensão do Sul e para um mundo mais equilibrado. ■

由商务部部长王文涛率领的中国代表团在罗安达会见安哥拉经济协调国务部长若泽·德利马·马萨诺率领的代表团  
Delegação da China, chefiada pelo Ministro do Comércio, Wang Wentao, reuniu em Luanda com delegação Angolana chefiada pelo Ministro de Estado para a Coordenação Económica, José de Lima Massano

Xinhua 新华社

## 中国和安哥拉在罗安达会晤 期间同意加强经贸合作

China e Angola acordam em reforçar a  
cooperação económica e comercial em  
encontro em Luanda



**在** 8月中旬于罗安达举行的中安经贸合作指导委员会第二次会议中，安哥拉和中国同意加强双边合作。

上述会议由中国商务部长王文涛及安哥拉经济协调国务部长若泽·德利马·马萨诺共同主持。两国宣布完成中安双边投资协定谈判，并就进一步深化贸易投资、基础设施、产业发展和人力资源等多个领域的合作交换了意见。

据新华社报导，王文涛部长表示“在两国元首的战略引领下，中安经贸合作取得了丰硕成果。”王部长又指出，中方愿与安哥拉共同制定下一阶段的双边

经贸合作战略计划，扩大贸易投资合作范围，巩固基础设施合作成果，拓展能源、矿业、制造业、农渔业等领域的合作。

王部长强调，要推动双边经贸合作向更高层次发展，并为中安战略伙伴关系的发展注入更多动力。

马萨诺部长表示，中方是安哥拉经贸合作的可靠合作伙伴，并保证安哥拉将与中国“携手合作”，进一步加强安中经贸合作。部长还指出，“安哥拉欢迎更多有意在安投资发展的中国企业来安哥拉投资，积极参与安哥拉的经济多元化进程，不断深化中安战略伙伴关系。” ■

**A** ngola e China acordaram no reforço da cooperação bilateral, por ocasião da Segunda Reunião da Comissão Orientadora para a Cooperação Económica e Comercial entre os dois países realizada em Luanda, em meados de Agosto.

Durante a reunião, copresidida pelo Ministro do Comércio chinês, Wang Wentao e o Ministro de Estado para a Coordenação Económica angolano, José de Lima Massano, os dois países anunciaram o termo das negociações no âmbito do Acordo Bilateral de Investimento China-Angola e trocaram opiniões sobre o aprofundamento da cooperação em diversos domínios, nomeadamente o comércio, o investimento, as infraestruturas, desenvolvimento industrial e os recursos humanos.

Segundo a Agência de Notícias Xinhua, Wang afirmou que “sob a liderança estratégica dos líderes de ambos os países, a cooperação económica e comercial entre a China e Angola produziu resultados frutíferos”.

A China está preparada para colaborar com Angola na definição de um plano estratégico para

a próxima fase de cooperação económica e comercial bilateral, no conducente a um alargamento dos âmbitos da cooperação comercial e do investimento, e em sectores como energia, mineração, manufactura, agricultura e pesca, entre outros. O Ministro chinês reiterou ainda necessidade de impulsionar a cooperação económica e comercial bilateral, elevando-a ao mais alto nível, bem como reforçar a promoção das respectivas parcerias bilaterais gerando maiores sinergias.

O Ministro angolano recordou, por seu turno, que a China é um parceiro credível na cooperação económica e comercial bilaterais e assegurou que Angola continuará a “trabalhar de mãos dadas” com a China, de modo a intensificar ainda mais as suas relações económicas e comerciais.

“Angola está disponível para receber mais empresas chinesas que queiram investir e estabelecer-se em Angola, participar do processo de diversificação económica do país e aprofundar permanentemente a parceria estratégica China-Angola”, afirmou José de Lima Massano. ■

# 葡萄牙总理科斯塔访问东帝汶， 确立双边合作的优先领域

## Primeiro-Ministro António Costa visitou Timor-Leste para identificar prioridades na cooperação bilateral

葡萄牙总理安东尼奥·科斯塔与东帝汶总理夏纳纳·古斯芒  
Primeiro-Ministro de Portugal, António Costa com o Primeiro-Ministro de Timor-Leste Xanana Gusmão



葡萄牙总理安东尼奥·科斯塔于8月底访问东帝汶。总理在帝力表示，此次访问有助于订定2024至2028年战略合作的优先领域。

总理安东尼奥·科斯塔表示，“本次访问主要为确定东帝汶新政府拟定的优先合作领域，旨在使其与下一个2024至2028年合作规划的内容相符，这刚好是新政府的任期。”

在与东帝汶总理夏纳纳·古斯芒会晤时，葡萄牙总理表示“本次访问正是东帝汶新政府上任开展工作的重要时刻”，同时也是葡萄牙“准备2024至2028年新战略合作规划”之时。

科斯塔总理又指出：“这次访问是为工作，也为友谊，但也打开了门户，随后，我们的部长和使馆就可以开展工作，制订新的战略合作规划。”

在同一会议中，古斯芒总理表示希望“学习葡萄牙的经验、知识和创新方法”，用以发展可持续的海洋经济。总理

指出，新政府希望制定“一套发展蓝色经济的国家政策”。古斯芒还强调“从海洋出发，我国的传统行业和新兴行业，一系列行业都有潜力促进可持续发展。”

古斯芒总理亦表示“葡萄牙也在争取发展蓝色经济，这不仅是为国民创造财富，也为加强解决气候和海洋问题”。“因此我们希望我们的战略规划（...）能够借鉴葡萄牙的经验、知识和创新方法，共同发展东帝汶可持续蓝色经济”。总理重申“我们的国家虽然面积小，但只要放眼海洋，它就会成倍增长。”

东帝汶新政府的另一个目标是实行行政权力下放，该国总理认为葡萄牙政府也许可以在这方面提供协助。

古斯芒总理表示：“葡萄牙在公共行政和市政管理领域拥有卓越的经验丰富的知识，我们可以汲取这些经验，以推进此项优先规划。”

东帝汶新政府于7月1日就任，首次接待官方访问的外国元首。■

O Primeiro-Ministro português, António Costa, disse em Díli, durante a deslocação efectuada no final de Agosto a Timor-Leste, que a visita serviu para identificar prioridades no Quadro da Cooperação Estratégica entre 2024 e 2028.

“A visita destina-se sobretudo a identificar quais são as prioridades do novo Governo de Timor-Leste para a cooperação, de forma a que o próximo Programa de Cooperação 2024-2028 corresponda àquilo que são as prioridades do Governo de Timor-Leste, já que coincide precisamente com o seu mandato”, afirmou na altura António Costa.

No final de uma reunião com o Primeiro-Ministro timorense, Xanana Gusmão, o responsável português disse que a “visita ocorre num momento muito importante, em que o novo Governo de Timor-Leste está no início das suas funções” e num momento em que Portugal está “a preparar o novo programa estratégico de cooperação, entre 2024 e 2028”.

“É uma visita de amizade, de trabalho, mas também de abertura de portas para que os nossos Ministros e as nossas Embaixadas possam desenvolver depois o trabalho e desenharmos o novo programa estratégico de cooperação”, acrescentou.

Xanana Gusmão considerou, no mesmo encontro, que o seu país quer “colher da experiência, conhecimento e inovação dos portugueses” para desenvolver uma economia do mar sustentável.

Gusmão lembrou que o novo Governo quer definir “uma política nacional para a economia azul”.

“A partir do mar, há todo um conjunto de sectores que se apresentam como um potencial instigador de desenvolvimento sustentável, desde os sectores tradicionais aos mais recentes”, defendeu o Chefe de Governo timorense.

Gusmão lembrou que “Portugal está também a apostar na economia azul, não só para gerar riquezas para a sua população, mas para reforçar o clima e o oceano”.

“Gostaríamos por isso que também a nossa estratégia (...) pudesse colher da experiência, conhecimento e inovação



这次访问是为工作，也为友谊，但也打开了门户，随后，我们的部长和使馆就可以开展工作，制订新的战略合作规划。

É uma visita de amizade, de trabalho, mas também de abertura de portas para que os nossos Ministros e as nossas Embaixadas possam desenvolver depois o trabalho e desenharmos o novo programa estratégico de cooperação

— 安东尼奥·科斯塔 António Costa

dos portugueses, navegando juntos no estabelecimento de uma economia azul sustentável em Timor-Leste”, disse o Primeiro-Ministro timorense.

“Os nossos países são pequenos, mas crescem exponencialmente quando olhamos para o mar”, afirmou Gusmão.

Outro objectivo do novo executivo timorense é a descentralização, tendo o chefe de Governo referido que Portugal também pode ajudar nesta área.

“A experiência portuguesa no domínio da Administração Pública e Municipal é uma fonte de conhecimento e excelência que podemos absorver para avançar nesta nossa prioridade”, disse Gusmão.

Esta foi a primeira visita oficial de um Chefe de Governo estrangeiro a Timor-Leste desde a tomada de posse do novo executivo timorense, a 1 de Julho. ■

# 巴西与圣多美和普林西比签署投资便利化协定

## Brasil e São Tomé e Príncipe assinaram Acordo de Facilitação de Investimentos



巴西与圣多美和普林西比签订投资便利化协议  
Brasil e São Tomé e Príncipe assinam Acordo de Facilitação de Investimentos

为促进巴西、圣多美和普林西比两国之间的贸易往来，两国外长于八月底在圣普首都签订了一份《合作与投资便利化协定》。

巴西外交部长茂罗·维埃拉表示：“这对于为双方提供保障非常重要，有利于两国互相进行投资，可使更多巴西公司、巴西投资到圣普。毫无疑问，这也将促进两国之间的贸易，以及增加圣多美和普林西比在巴西的投资。”

圣多美和普林西比外交、合作和海外侨民部长加雷斯·古达卢佩则认为，巴西“虽然是一个新兴

国家”，但“在世界上已是经济大国”。因此，圣普政府希望吸引“巴西投资者赴圣多美及普林西比岛投资兴业”。

圣多美和普林西比位于几内亚湾，加雷斯·古达卢佩部长强调该国所处的战略性地理位置，其地缘优势对巴西企业家而言是一大机遇。

加雷斯·古达卢佩部长强调：“巴西投资者可利用圣多美和普林西比的平台…从而为整个非洲提供各类服务。”

此外，两位部长还签署了巴西外交官培训机构里约-布兰科学与圣多美和普林西比外交、合作和海外侨民部之间的谅解备忘录。

巴西外长表示，该备忘录旨在促进两个机构之间的培训和交流活动，并为两国人才提供实习机会。

圣多美和普林西比外交部长强调，圣普政府近期通过了公共行政现代化发展战略（此战略亦获得巴方支持），而人才培训正是其中的一项重点内容。

加雷斯·古达卢佩部长表示：“巴西在外交方面拥有丰富经验，这对我们很有帮助，因为我们有很多东西可以向巴西学习。”

上述文件均于第十四届葡语国家共同体国家元首和政府首脑会议上签署。巴西总统卢拉亦代表巴西出席了该会议。■



O Ministro das Relações Exteriores do Brasil e o homólogo de São Tomé e Príncipe assinaram, no final de Agosto, na capital São-tomense, um Acordo de Cooperação e Facilitação de investimentos para a expansão do comércio entre os dois Estados.

“Será muito importante para dar garantias, para que haja investimentos cruzados entre os dois países, ter mais companhias brasileiras, investimentos brasileiros aqui e também estimulará, sem dúvidas, o comércio entre os dois países e também uma participação de São Tomé e Príncipe em investimentos no Brasil”, disse o Ministro das Relações Exteriores brasileiro, Dr. Mauro Vieira.

O Ministro dos Negócios Estrangeiros, Cooperação e Comunidades de São Tomé e Príncipe, Dr. Gareth Guadalupe, considerou que “embora seja um Estado emergente” o Brasil “é uma potência económica ao nível mundial”, por isso o Governo São-tomense quer “investidores brasileiros a investirem em São Tomé e Príncipe”.

Gareth Guadalupe destacou a posição geoestratégica de São Tomé e Príncipe, que está localizado no Golfo da Guiné, como uma oportunidade para o empresariado brasileiro.

“Poderemos ter aqui investidores brasileiros que possam usar São Tomé e Príncipe como uma plataforma [...] para

vários serviços que podem ser prestados ao nível da África”, sublinhou o Ministro.

Os dois Ministros assinaram ainda um Memorando de Entendimento entre o Instituto Rio Branco do Brasil e o Ministério dos Negócios Estrangeiros, Cooperação e Comunidades de São Tomé e Príncipe.

Segundo o Chefe da diplomacia brasileira, o Memorando visa a formação e o intercâmbio entre as duas instituições bem como a realização de estágios para quadros dos dois países.

O Ministro dos Negócios Estrangeiros São-tomense sublinhou que a formação constitui um dos pontos importantes na Estratégia de Modernização da Administração Pública recentemente aprovada pelo executivo São-tomense, que conta com o apoio do Brasil.

“O Brasil, com a vasta experiência que tem em termos de diplomacia, naturalmente é algo que nos favorecerá, enquanto Estado que tem muito a aprender com a República Federativa do Brasil”, disse Gareth Guadalupe.

A assinatura dos documentos aconteceu à margem da 14.ª Conferência de Chefes de Estado e Governos da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP), na qual o Brasil se faz representar pelo Presidente Luiz Inácio Lula da Silva. ■



中葡论坛常设秘书处秘书长季先峥与澳门政策研究及区域发展局副局长吴海恩  
 Secretário- Geral do Fórum de Macau, Ji Xianzheng com o Subdirector dos Serviços de Estudo de Políticas e Desenvolvimento Regional do Governo, Ung Hoi Ian

7月底，中葡论坛（澳门）常设秘书处与中国红刊传媒（澳门）红刊杂志社联合举办图书赠送仪式，向澳门知名人士和社团赠送葡语版图书《习近平谈治国理政》。

中葡论坛常设秘书处季先峥秘书长在仪式中致辞，表示希望《习近平谈治国理政》一书能够帮助居澳葡语国家社团和澳门市民更好地认识中国当代社会，了

解习近平治国理政的新概念、新思想、新战略。

季先峥秘书长还表示，中葡论坛将组织翻译葡语国家文学作品，推动其在中国传播和推广。

季先峥秘书长向出席仪式的60多名嘉宾强调，深化中国与葡语国家在人文领域的交流和合作是中葡论坛历届部长级会议签署的行动纲领的重要内容，也是中葡论坛常设秘书处持续推动和支持的其中一个重点工作领域。

季先峥秘书长补充道：“中葡论坛每年在澳门举办各领域研修班，截至目前已有超过1,500名葡语国家的官员和技术人员参加研修班。此外，中国—葡语国家文化周已连续举办14年，共邀请各国演出艺人、团体2,000人次。”

出席赠书仪式的嘉宾还包括澳门政策研究和区域发展局吴海恩副局长、中国红刊传媒（澳门）红刊杂志社黄光宇总编辑、澳门文化局代表、澳门工商协会、葡语社团、中资企业代表等。此次的葡语版图书均由中国红刊传媒（澳门）红刊杂志社赠送。■



## 中葡论坛向本地机构和社团赠送葡语版《习近平谈治国理政》

Fórum de Macau ofereceu a versão portuguesa do livro do Presidente Xi Jinping “A Governança da China” a entidades e associações locais

A edição em língua portuguesa do livro “A Governança na China” do Presidente da República Popular da China, Xi Jinping, foi oferecida pelo Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) e o Red Journal Macau a personalidades e associações de Macau, por ocasião de uma cerimónia realizada no final de Julho.

Durante a cerimónia, o Secretário-Geral do Secretariado Permanente do Fórum de Macau, Dr. Ji Xianzheng, disse esperar que o livro do Presidente Xi Jinping possa permitir às comunidades dos Países de Língua Portuguesa, em Macau, e aos residentes locais tomar melhor conhecimento sobre a sociedade chinesa contemporânea, bem como compreender os novos conceitos, pensamentos e estratégias da governança de Xi Jinping.

O Secretário-Geral revelou ainda que o Fórum de Macau está a preparar a tradução de obras literárias dos Países de Língua Portuguesa a fim de promover a divulgação das mesmas na China.

Ji Xianzheng lembrou aos mais de 60 convidados que o aprofundamento do intercâmbio e da cooperação cultural e

humanística entre a China e os Países de Língua Portuguesa constitui uma parte importante dos Planos de Acção da Conferência Ministerial do Fórum de Macau, além de ser um dos âmbitos de relevo continuamente promovidos e apoiados pelo Secretariado Permanente.

“O Fórum de Macau organiza, todos os anos em Macau, colóquios em diversos sectores, os quais, até ao momento, contaram com a participação de mais de 1500 oficiais e técnicos dos Países de Língua Portuguesa. Além disso, a Semana Cultural da China e dos Países de Língua Portuguesa foi realizada por 14 anos consecutivos, para a qual já participaram mais de 2000 convidados dos países participantes do Fórum de Macau para apresentação de espectáculos”, acrescentou o Secretário-Geral.

Na ocasião, o Subdirector dos Serviços de Estudo de Políticas e Desenvolvimento Regional do Governo de Macau, Ung Hoi Ian, e o editor-chefe do Red Journal Macau, Huang Guangyu, fizeram a oferta dos livros aos convidados, tendo contado ainda com a participação de representantes do Instituto Cultural de Macau, das associações comerciais de matriz de Língua portuguesa e empresas chinesas locais. ■

## 葡语国家传统医药研修班成功举行

### Colóquio sobre a Cooperação com os Países de Língua Portuguesa em Medicina Tradicional Chinesa

中葡论坛常设秘书处秘书长、澳门卫生局局长，以及粤澳合作中医药科技产业园董事颁发传统医药研修班证书  
 Secretário-Geral do Fórum de Macau, Director dos Serviços de Saúde de Macau e Administradora do Parque de MTC para a cooperação entre Guangdong e Macau entregam certificados do Colóquio sobre MTC



中葡论坛已恢复举办线下培训活动。来自安哥拉、巴西、佛得角、几内亚比绍、赤道几内亚、莫桑比克和葡萄牙的卫生领域官员和技术人员于7月底参加了“葡语国家传统医药研修班”。学员们在澳门、珠海、广州、佛山等地进行交流学习。

本期研修班由中国—葡语国家经贸合作论坛（澳门）常设秘书处和澳门特别行政区政府卫生局合办。课程主要于横琴粤澳合作中医药科技产业园举行。研修班围绕澳门中医药发展、市场需求及政府管理等问题展开讨论。

此外，学员们还探讨了中医药现代化研究、传统中医基本法则应用、中医草本药膳制作、针灸、中西医结合疗法、“亚健康”中医调理治疗、葡语系国家传统医药发展与合作等议题。

中葡论坛常设秘书处季先峥秘书长在研修班结业礼致辞时强调，中葡论坛未来将举办更多面向葡语国家的公共卫生领域培训、实习等交流活动，借此打造更广阔的知识平

台，加强推动传统医药，为中国与葡语国家健康及医药领域的合作打好基础。

澳门特别行政区政府卫生局罗奕龙局长亦出席了结业礼。罗局长致辞时表示，特区政府一直非常重视传统医药发展，自2011年起致力落实与世界卫生组织共同推广传统医药的合作计划。

罗奕龙指出，卫生局今后将继续支持中葡论坛举办相关活动，推动中国与葡语国家在传统医药领域的交流与合作。

粤澳合作中医药科技产业园董事、副总经理王丹致辞时表示，产业园至今已举办了数十期面向葡语系国家的中医药主题之培训项目，累计培训了600多名专业人士。

本期研修班于7月17日至29日举行，15名学员参访了澳门贸易投资促进局、澳门大学、中葡论坛常设秘书处、澳门科大医院、澳门黑沙环卫生中心、澳门同善堂药局，以及粤澳合作中医药科技产业园等，还前往广州参观了广东省中医院，并到佛山参观了广东一方制药等中医药企业。■

**D**irigentes e técnicos do sector da saúde de Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Guiné Equatorial, Moçambique e Portugal participaram, no final de Julho, em Macau, Zhuhai, Guangzhou e Foshan no “Colóquio sobre a Cooperação no domínio de Medicina Tradicional Chinesa para os Países de Língua Portuguesa”, retomando assim as acções de formação realizadas anteriormente pelo Fórum de Macau.

O Colóquio, co-organizado pelo Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) e a Direcção dos Serviços de Saúde de Macau, e realizado no Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa para a Cooperação entre Guangdong-Macau, em Hengqin, abordou o desenvolvimento da Medicina Tradicional Chinesa em Macau, a sua procura no mercado e a gestão do Governo de Macau.

Durante o Colóquio foram debatidas questões relacionadas com a modernização da MTC, a aplicação dos princípios básicos, a dieta terapêutica com ingredientes de ervas da MTC, a acupuntura, a terapia integrada da medicina ocidental e tradicional chinesa,

o tratamento da MTC na área da “subsaúde” e o desenvolvimento e a cooperação da medicina tradicional nos Países de Língua Portuguesa .

Na cerimónia de encerramento do Colóquio, realizada em Macau, o Secretário-Geral, Dr. Ji Xianzheng, afirmou que, no futuro, o Fórum de Macau irá organizar mais acções de formação, estágios e outros intercâmbios no domínio da saúde pública, voltadas para os Países de Língua Portuguesa, de modo a criar uma plataforma de conhecimento mais ampla, para fortalecer a visibilidade da medicina tradicional e consolidar os alicerces da cooperação sino-lusófona do foro da saúde e medicina.

O Director dos Serviços de Saúde de Macau, Dr. Alvis Lo Iek Long, também presente na cerimónia de encerramento do colóquio, lembrou na sua intervenção que o Governo de Macau tem prestado grande atenção à Medicina Tradicional e, desde 2011, tem envidado esforços para implementar, com a Organização Mundial de Saúde, um programa de cooperação com vista à promoção conjunta da MTC.

Alvis Long garantiu ainda que vai continuar a apoiar o Fórum de Macau na realização de iniciativas

semelhantes, propiciando o reforço de diálogo e de parcerias sino-lusófonas no âmbito da medicina tradicional chinesa

A Administradora e Directora-Geral Adjunta do Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa (MTC) para a Cooperação entre Guangdong-Macau, Dra. Wang Dan, afirmou que já foram realizadas dezenas de acções de formação sobre a MTC junto dos países lusófonos, que contou com a presença de 600 profissionais de saúde.

Durante o Colóquio, realizado entre 17 e 29 de Julho, os 15 formandos visitaram o Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, a Universidade de Macau, o Fórum de Macau, o Hospital da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, o Centro de Saúde da Areia Preta, a Farmácia Chinesa Tong Sin Tong e o Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa para a Cooperação entre Guangdong-Macau, em Hengqin.

No município de Guangzhou, visitaram o Hospital de MTC da Província de Guangdong e, em Foshan, várias empresas de MTC nomeadamente a Guangdong Yifang Pharmaceutical Co., Ltd, entre outras. ■





巴西科技创新部副部长吉列尔梅·库蒂尼奥·卡列罗斯、澳门特别行政区行政长官贺一诚，及中葡论坛代表  
 Secretário de Desenvolvimento Tecnológico e Inovação do Brasil, Coutinho Calheiros com Chefe do Executivo de Macau, Ho Iat Seng e com responsáveis do Fórum de Macau

## 巴西政府冀通过中葡论坛与澳门加强合作

### Governo brasileiro defende reforço da cooperação com Macau através do Fórum de Macau

7月底，巴西科技创新部副部长吉列尔梅·库蒂尼奥·卡列罗斯到访中葡论坛常设秘书处。副部长表示，巴西政府高度重视中葡论坛，将大力支持论坛开展的各项工作。

卡列罗斯副部长表示，此次访问澳门旨在更深入地了解澳门特区的中葡平台作用，加强巴西与澳门的交流合作。他还指出，希望巴西和中国好好利用中葡论坛机制和澳门平台作用，进一步深化和扩大巴中两国的全球合作。

中葡论坛常设秘书处季先峥秘书长向卡列罗斯副部长介绍中葡论坛的多边合作机制，致力为中巴合作提供协助，希望巴西积极参与论坛活动，多利用中葡论坛优势，更有效拓展与中国内地省市的合作机遇及经贸交流。

卡列罗斯副部长访澳期间，还与澳门特别行政区行政长官贺

一诚会面，双方就促进两地经贸合作、科研人才交流，以及更好发挥澳门中葡平台作用等议题交换意见。

行政长官表示，澳门与巴西的贸易往来历史悠久，经贸关系良好，澳门将进一步发挥中国与葡语国家商贸合作服务平台的功能，继续助力内地企业拓展葡语国家市场，并支持葡语国家共同进入内地的庞大市场。

贺一诚指出，“澳门凭借独特的语言优势，会一如既往为促进中巴友好合作发挥好桥梁和纽带作用”。此外，行政长官还提及巴西拥有先进的医疗器材研发技术，期望可在大健康产业方面开展合作。

卡列罗斯表示，澳门是巴西进入中国内地的门户，具有无可替代的策略性地位，双方合作潜力巨大。

副部长指出，“中国—葡语国家经贸合作论坛是重要的国际合作平台，有效促进了中国与葡语国家的经贸往来、人才培养方面的合作。巴西将大力支持中葡论坛举办第六届部长级会议，积极参与论坛活动，充分善用澳门的中葡服务平台功能”。

中国外交部驻澳特派员公署特派员刘显法亦参与了此次会面。刘特派员表示，特区政府正务实推进“1+4”适度多元发展策略，以及实现特区第二个五年规划的发展目标，可望为澳门特区与葡语国家的合作带来前所未有的机遇。

澳门特区政府确定“1+4”适度多元发展策略为澳门特别行政区的优先发展模式，即推动大健康、现代金融、高新技术、会展商贸和文化体育等重点产业发展。■

O Governo do Brasil defende a importância do Fórum de Macau e apoia os trabalhos desenvolvidos, disse o Secretário de Desenvolvimento Tecnológico e Inovação do Brasil, Guilherme Coutinho Calheiros, durante uma visita ao Fórum de Macau no final do mês de Julho.

Coutinho Calheiros revelou que a sua visita a Macau teve por objectivo conhecer melhor o papel da Região Administrativa Especial enquanto Plataforma Sino-Lusófona e reforçar a cooperação e o intercâmbio com Macau.

O membro do Governo brasileiro manifestou ainda o desejo de que o Brasil e a China aprofundem e expandam a cooperação global, através do Fórum de Macau e a Plataforma de Macau.

O Secretário-Geral do Fórum de Macau, Ji Xianzheng, lembrou a Coutinho Calheiros que o Fórum de Macau é um mecanismo de cooperação multilateral que visa complementar a cooperação entre a China e o Brasil e defendeu a necessidade do Brasil ter uma representação mais próxima no Fórum de Macau por forma a tirar mais proveito das suas vantagens e explorar mais eficazmente as oportunidades de cooperação e intercâmbio económico e comercial com as províncias e cidades do Interior da China.

Durante a sua estada em Macau, Coutinho Calheiros, manteve ainda um encontro com o Chefe do Executivo, Ho Iat Seng, com quem trocou opiniões sobre a promoção da cooperação económica e comercial, o intercâmbio de quadros qualificados em investigação científica e o papel de Macau como plataforma Sino-Lusófona.

O Chefe do Executivo lembrou a Guilherme Calheiros que as relações de negócios entre Macau e o Brasil “são boas e históricas”, e prometeu que Macau irá desempenhar da melhor forma o seu papel de Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, continuar a apoiar as empresas do Interior da China a expandir o mercado lusófono e

ajudar os países de língua portuguesa a entrarem, em conjunto, no grande mercado do Interior da China.

Ho Iat Seng referiu que Macau, “tendo a língua como vantagem, servirá, como sempre, de ponte na promoção da cooperação amigável, a longo prazo, entre a China e o Brasil”, acrescentando que o facto do Brasil possuir avançadas técnicas de investigação em equipamentos médicos abre-se a possibilidade de cooperação na área de “big health”.

Guilherme Calheiros disse a Ho Iat Seng que para o Brasil, Macau é uma porta para o Interior da China, possuindo um papel estratégico insubstituível pelo que a potencialidade de cooperação é enorme.

“O Fórum de Macau é uma plataforma vital de cooperação internacional ao nível económico, comercial e de formação de quadros pelo que o Brasil irá apoiar a realização da 6.ª Conferência Ministerial do Fórum de Macau, participando activamente nas actividades do Fórum e aproveitando bem as vantagens de Macau como plataforma de serviços”, disse o Secretário de Desenvolvimento Tecnológico e Inovação brasileiro.

Esteve ainda presente nesse encontro, o Comissário do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China em Macau, Liu Xianfa, , durante o qual assinalou que as estratégias para o desenvolvimento da diversificação adequada “1+4” e os objectivos de desenvolvimento contidos no «Segundo Plano Quinquenal» do país, em concretização pelo Governo de Macau, podem oferecer oportunidades sem precedentes à cooperação entre a Região Administrativa Especial e os Países de Língua Portuguesa.

O Governo de Macau considera como sendo prioritário, no desenvolvimento da Região Administrativa Especial, o modelo “1+4” com base no qual pretende promover as indústrias principais de: bighealth de medicina tradicional chinesa, financeira moderna, de tecnologia de ponta, de convenções, exposições e comércio, e de cultura e desporto. ■



## 澳門設立中國—葡語國家司法法律研究中心，推廣習近平法治思想

### Macau cria centro jurídico sino-lusófono para promover ideologia de Xi Jinping sobre o Estado de Direito

澳門大學校長宣布，澳門大學與中國最高人民法院於9月合作設立中國—葡語國家司法法律研究中心，推廣習近平法治思想。

澳大校長宋永華在中心揭幕儀式致辭時表示，中國—葡語國家司法法律研究中心設立的目的之一便是“研究和推介習近平法治思想”。最高人民法院院長張軍也出席了中心的揭幕儀式。

宋永華校長還指出，該中心現階段的主要工作包括“培養复合型法律人才”、建設中葡法律和案例資料庫等。

宋校長強調，澳門大學法學院將負責中心的日常運行，但“接受最高人民法院在發展方向和發展戰略上的業務指導”。因應“司法合作需求不斷增大”，該中心旨在“建立不同司法體系間的合作交流平臺”，這一舉措恰逢其時。

去年10月，中國共產黨全國人民代表大會通過了黨章修正案，對黨章進行了一系列修改，並將習近平思想加入黨章。

習近平思想強調自力更生、政策調控和提升中國國際地位。■



A Universidade de Macau (UM) e o Supremo Tribunal da China criaram em Setembro um centro de estudos judiciais e jurídicos sino-lusófono para promover a ideologia do líder chinês, Xi Jinping, anunciou o reitor da UM.

Num discurso na cerimónia de inauguração, Song Yonghua disse que um dos objectivos do Centro de Estudos Judiciários e Jurídicos da China e dos Países de Língua Oficial Portuguesa é “a investigação e promoção do Pensamento de Xi Jinping sobre o Estado de Direito”.

Song Yonghua disse ainda que o novo centro pretende apostar na “formação de quadro jurídicos versáteis” e criar uma base de dados com casos e informações jurídicas da China e dos países lusófonos.

O reitor sublinhou que a Faculdade de Direito da Universidade de Macau ficará responsável pelas

operações do centro, mas que “a direcção e estratégia” virão do Supremo Tribunal da China, cujo presidente, Zhang Jun, esteve presente na inauguração.

Song Yonghua disse que o centro pretende ser “uma plataforma de cooperação e intercâmbio entre os diferentes judiciais”, algo que defendeu ser necessário, uma vez que a “procura de cooperação judiciária tem verificado um acréscimo”.

Em Outubro do ano passado, o congresso do Partido Comunista Chinês aprovou uma série de emendas à carta magna do partido, entre as quais a inclusão da ideologia de Xi Jinping.

O chamado “Pensamento de Xi Jinping” inclui uma ênfase na autossuficiência, controlo político e elevação do estatuto global da China. ■





澳广视 (TDM) 与葡语国家签署合作协议  
Responsáveis da Teledifusão de Macau (TDM) e de congéneres dos PLP assinam acordos de cooperação

## 澳广视与葡语国家电视台签署合作协议

### Teledifusão de Macau assina acordos de cooperação com televisões dos Países de Língua Portuguesa

九月初，澳门广播电视股份有限公司与五间有意播映有关中国的视听节目的葡语国家电视台签署合作协议。

澳广视与安哥拉、佛得角、几内亚比绍、莫桑比克以及圣多美和普林西比电视台签署的合作协议的内容主要包括新闻资讯互换和通讯技术培训等，以促进澳门与葡语国家之间知识及技术交流。

澳广视董事会主席飞安达表示，合作协议的签署“对澳门来说是一个重要的历史性时刻”，因为这将加强与葡语国家之间的联系，从而推动澳门发展。

澳广视董事会副主席罗崇雯致辞时表示，澳广视的最大优势在于已有葡语电视频道，有助于世界各地说葡语人士了解澳门。

A estação pública TDM – Teledifusão de Macau assinou, no início de Setembro, acordos de cooperação com cinco televisões de Países de Língua Portuguesa, que expressaram interesse em conteúdos audiovisuais em português sobre a China.

Os acordos assinados com as televisões de Angola, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique e São Tomé e Príncipe preveem a troca de conteúdos, formação técnica e jornalística vão promover o intercâmbio de conhecimento entre Macau e os Países de Língua Portuguesa.

O Presidente do Conselho de Administração da TDM,

António José de Freitas disse que a assinatura dos acordos de cooperação representam “um momento de importância histórica para Macau” porque vão permitir fortalecer os laços com o mundo de língua portuguesa, a fim de avançar no desenvolvimento de Macau.

Por sua vez, a Vice-Presidente do Conselho de administração da TDM, Lorman Lo Song Man, destacou que a maior vantagem da TDM é ter canais de televisão em língua portuguesa a funcionar, facilitando aos falantes de português de todo o mundo o conhecimento de Macau.

在“视听中国·濠江故事”暨葡语国家展映周开幕仪式上签署了四项合作协议。据透露，广东广播电视台（GRT）已于横琴设立葡语节目译制中心，使葡语国家认识“真实的中国”。

澳门政府还宣布将为观众带来一系列有葡语字幕和葡语配音的广东广播电视台原创节目，同时亦将在葡语系国家“主流电视媒体”播放其中两部作品。

广东广播电视台副总编辑施燕峰在仪式上致辞时表示，目前电视台已完成了近五千分钟（80多个小时）的节目的译制工作，届时将在葡语国家播放。

澳门特别行政区行政长官贺一诚在开幕仪式上强调，澳门特区将继续积极把澳门打造成中国与葡语国家之间的文化平台，作为经济多元化的一部分。

目前澳门广播电视股份有限公司拥有中葡文广播电视及广播电台各两个频道。

澳广视与广东广播电视台已于8月签署合作协议，从10月1日开始，澳广视的频道节目正式在广东珠三角电视网播放。■





澳广视与几内亚比绍电视台  
TDM – Guiné-Bissau



澳广视与莫桑比克电视台  
TDM – Moçambique



澳广视与圣多美和普林西比电视台  
TDM – São Tomé e Príncipe

A assinatura de quatro dos acordos de cooperação teve lugar durante a cerimónia da inauguração da exposição “Audio-Visual China – Histórias de Macau e dos Países de Língua Portuguesa” tendo na altura sido revelado que a televisão estatal chinesa Guangdong Radio and Television (GRT) criou um centro em Hengqin para legendar em português programas que se destinam a dar a conhecer aos países lusófonos “a verdadeira China”.

O governo de Macau anunciou, entretanto, que vão ser lançados uma série de programas originais produzidos pela GRT, com legendagem e dobragem em português” e que dois desses programas serão transmitidos “nos principais canais de televisão” dos países lusófonos.

O editor-chefe adjunto da GRT, Shi Yanfeng, adiantou, na mesma cerimónia, que a empresa já legendou em português “quase cinco mil minutos” (mais de 80 horas) de programação para transmissão nos países lusófonos.

O Chefe do Executivo de Macau, Ho Iat Seng, presente na abertura da exposição, reiterou que a região administrativa especial continua “empenhada em transformar-se numa plataforma cultural entre a China e os Países de Língua Portuguesa, como parte da diversificação da economia”.

A TDM de Macau possuiu dois canais de televisão, um em Português e outro em Chinês, e dois canais de rádio, também em Português e Chinês.

Desde 01 de Outubro que o sinal de televisão da TDM começou a ser transmitido na Região do Delta do Rio das Pérolas depois de ter sido assinado, em Agosto, um acordo de cooperação entre TDM e a Radiodifusão e Televisão de Guangdong. ■

## 澳门加快在横琴建设

### “中国—葡语系国家科技交流合作中心”

Macau acelera a criação do Centro de Cooperação e Intercâmbio de Ciência e Tecnologia entre a China e os Países de Língua Portuguesa em Hengqin

Gabinete de Comunicação Social 社会传播办公室



澳门特别区政府表示正与横琴深合区及珠海合作，加快构建“中国—葡语系国家科技交流合作中心”，努力为海内外的企业创新创造更好的条件。

澳门政府经济财政司司长李伟农，于6月出席第九届中国（上海）国际技术进出口交易会。司长致辞时表示，将建成的科技交流合作中心拟透过澳门、横琴连接葡语国家的科创资源，并以此深挖大湾区机遇。

“中国—葡语系国家科技交流合作中心”将设在毗邻澳门的横琴岛上，利用澳琴珠三地的科

研、市场及政策优势，打造完整的科技产业链。

该科技交流合作中心将积极引进葡语国家高科技企业落户澳琴，推动澳门经济多元化，深化澳琴珠科技产业发展。

李伟农司长在致辞中还指出，澳门积极参与粤港澳大湾区科技创新走廊建设，围绕“一中心、一平台、一基地”的区域定位进行发展。

澳门特别行政区政府已制订了经济适度多元发展策略，将利用发展技术创新、促进产学研合作等方式促进地区经济多元发展，以助力传统产业升级转型。

经济财政司司长李伟农还表示，澳门目前已拥有中医药、集成电路、智慧城市物联网，以及月球与行星科学四所国家重点实验室，有能力进行科研发展。

建设粤港澳大湾区，是推动形成全面开放新格局的国家战略，同时也推动“一国两制”的发展。

粤港澳大湾区包括香港、澳门两个特别行政区，和广东省广州、深圳、珠海、佛山、惠州、东莞、中山、江门、肇庆九个城市，总面积约5.6万平方公里。截至2021年底，大湾区总人口约为8,700万。

粤港澳大湾区是目前中国开放程度最高、经济活力最强、发展潜力最大的区域之一，在国家发展全局中具有重要的战略地位。■

O Governo de Macau anunciou estar a trabalhar com as autoridades de Hengqin e Zhuhai no sentido de acelerar a criação do “Centro de Cooperação e Intercâmbio de Ciência e Tecnologia entre a China e os Países de Língua Portuguesa”, de forma a criar melhores condições para a inovação das empresas, a nível nacional e internacional.

O Secretário para a Economia e Finanças de Macau, Dr. Lei Wai Nong, afirmou em Xangai, por ocasião da 9.ª Feira Internacional de Tecnologia da China, em Junho, que o principal objectivo do futuro Centro é aproveitar Macau e Hengqin como pontos de partida para a inovação tecnológica dos Países de Língua Portuguesa, explorando assim as oportunidades proporcionadas pela Grande Baía.

O “Centro de Intercâmbio e Cooperação em Ciência e Tecnologia entre a China e os Países de Língua Portuguesa”, a ficar localizado na ilha de Hengqin,

limítrofe a Macau, permitirá juntar as vantagens de investigação científica e tecnológica, de mercado e das políticas de Macau, Hengqin e Zhuhai no sentido de criar uma cadeia industrial completa de inovação tecnológica.

O Centro pretende atrair no futuro, empresas de alta tecnologia dos Países de Língua Portuguesa para se instalarem em Macau e Hengqin, promovendo assim a diversificação da economia de Macau e, ao mesmo tempo, aprofundar o desenvolvimento da indústria tecnológica em Macau, Hengqin e Zhuhai.

Na sua intervenção em Xangai, Lei Wai Nong lembrou ainda que Macau tem participado na construção do corredor da inovação científica e tecnológica da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, de modo a desenvolver o seu posicionamento regional como “Um Centro, Uma Plataforma, Uma Base”.

O Governo de Macau definiu uma estratégia para o desenvolvimento económico diversificado do Território através da inovação tecnológica e da cooperação entre investigadores e indústrias, no sentido de melhorar e transformar as indústrias tradicionais.

O Secretário para a Economia e Finanças lembrou ainda que Macau conta, neste momento, com quatro laboratórios-chave estatais ligados a Medicina Tradicional Chinesa, circuitos integrados, internet das coisas ligada à cidade inteligente e ciência lunar e planetária, o que permite o desenvolvimento da área de investigação.

A Área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau constitui uma estratégia nacional que visa promover a formação de um novo padrão de abertura abrangente destinada igualmente a promover o desenvolvimento da iniciativa “Um País, Dois Sistemas”.

A Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau inclui a Região Administrativa Especial de Hong Kong, a Região Administrativa Especial de Macau e as cidades de Guangzhou, Shenzhen, Zhuhai, Foshan, Huizhou, Dongguan, Zhongshan, Jiangmen e Zhaoqing da Província de Guangdong. Ocupa uma área total de 56 mil quilómetros quadrados e até ao final de 2021, a população total era de cerca de 87 milhões.

A Grande Baía é uma das regiões da China com maior grau de abertura, maior vitalidade económica e potencial de desenvolvimento desempenhando assim um papel estratégico crucial no desenvolvimento geral do país. ■



## 葡语国家共同体企业联合会任命驻澳门的中国代表

Confederação Empresarial dos Países de Língua Portuguesa, com sede em Macau, nomeia representante para a China

**葡**语国家共同体企业联合会任命澳门企业家、葡中工商联副主席伍志伟担任该联合会驻中国特别代表，并在澳门开设常设办事处。

伍志伟同时还担任葡萄牙商会（大中华地区）副主席。该商会是中国内地设立的第一家葡萄牙商会组织。任命伍志伟为特别代表将进一步深化葡语国家与中国的合作。

伍志伟在就任致辞中表示，“粤港澳大湾区是中国最开放、最具经济活力的地区。”

此外，伍志伟还指出，“在地区层面，澳门是粤港澳大湾区的核心城市之一，澳门拥有‘一中心、一平台、一基地’的发展定位。葡语国家企业可利用澳门这一特殊平台在大湾区内开展业务。”

他还表示：“合作区实现了互联互通，有利于促进经贸合作，大家可以一起分享新的商机。”

伍志伟同时也是葡萄牙密利拿酒庄的投资者，他强调，作为葡语国家共同体企业联合会驻中国特别代表，“将继续发挥中国与葡语国家企业之间联系的桥梁和纽带作用，致力协助内地与葡语国家企业寻找合作伙伴，促进业务发展，实现共赢”。

葡语国家共同体企业联合会是葡共体九大成员国唯一委任发展经贸的商业组织。

葡语国家共同体企业联合会执行委员会主席内尔玛·费尔南德斯曾于宣布此次任命前到访澳门，与澳门政府、中葡论坛等机构进行交流。内尔玛·费尔南德斯主席在伍志伟的就职仪式上表示：“葡语国家共同体企业联合会的宗旨是致力于促进成员国的社会经济发展，因此不能忽视为成员国企业在第三方市场的国际化发展提供支持，而中国这个世界大国正是最好的例子”。■

伍志伟  
Wu Zhiwei



A Confederação Empresarial da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CE-CPLP) nomeou o empresário de Macau e Vice-Presidente da Câmara de Comércio e Indústria Luso-Chinesa (CCILC) em Portugal, Wu Zhiwei, como representante especial na China, estabelecendo um escritório permanente em Macau.

A nomeação de Wu, que é também Vice-Presidente da PORCHAM Grande China, a primeira Câmara portuguesa estabelecida na China continental, irá igualmente aprofundar a cooperação entre os Países de Língua Portuguesa e a China.

Wu sublinhou no seu discurso de posse, que “a Área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau é a mais aberta e economicamente dinâmica da China”.

“A nível regional, Macau é um dos núcleos da Grande Baía. Macau tem o posicionamento de um centro, uma plataforma e uma base. As empresas dos países de língua portuguesa podem tirar partido da plataforma única para actuarem nesta região geográfica”, disse Wu.

“A zona de cooperação que está interligada promove a cooperação económica e comercial, partilhando novas oportunidades de negócios para todos”, acrescentou.

Wu, investidor da adegas Quinta da Marmeleira em Portugal, sublinhou ainda que, como representante especial da CE-CPLP na China, “continuará a desempenhar o papel de ponte e de ligação entre as empresas dos Países de Língua Portuguesa e China e tudo fará para ajudar as empresas da China Continental e dos Países de Língua Portuguesa a encontrarem parceiros para promover negócios que trarão benefícios para todos.”

A CE-CPLP é a única organização empresarial mandatada pelos nove Estados-membros da CPLP para desenvolver o sector económico e empresarial da instituição.

Durante a posse de Wu, a Presidente da CE-CPLP, Nelma Fernandes, que esteve em Macau recentemente para contactos com o Governo da RAEM e o Fórum de Macau, disse que “o objectivo da organização é trabalhar para o desenvolvimento socioeconómico dos Estados-membros pelo que não se pode descurar o apoio à internacionalização em mercados terceiros, como é o caso incontornável que representa a potência mundial que é a China”. ■

# 圣多美和普林西比举办第十四届葡语国家共同体峰会并担任主席国，几内亚比绍将于2025年主办新一届峰会

## São Tomé e Príncipe realiza a 14ª Cimeira da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP) e assume a Presidência, a Guiné-Bissau que vai acolher em 2025 a próxima edição

STP Digital



**圣**多美和普林西比民主共和国在2023年8月27日于该国首都圣多美举行的第十四届葡语国家共同体国家元首和政府首脑会议担任临时主席国。

圣多美和普林西比接替安哥拉共和国担任该组织的轮席主席国，为期两年。在此任期（2023-2025）内，葡语国家共同体关注的主题是青年事务和可持续发展。

本届葡语国家共同体峰会发表的《最终宣言》重点内容包括：选定几内亚比绍作为下一届峰会的主办国；宣布扎卡里亚斯·达科斯塔连任葡语国家共同体执行秘书；通过巴拉圭担任葡语国家共同体观察员国。

在会议发布的最终文件中，各葡语国家元首和政府首脑承诺加强政治对话、经验交流与合作，以促进葡语国家在教育、就业等领域的发展。

这份由葡语国家共同体九国领导人一致通过的文件还对几内亚比绍共和国愿意主办2025年第十五届葡语国家共同体国家元首和政府首脑会议表示欢迎，同时对东帝汶民主共和国提名的葡语国家共同体执行秘书扎卡里亚斯·达科斯塔成功连任表示祝贺，其第二任期为2023年至2024年。

葡语国家元首和政府首脑还对巴西提议联合国安理会常任理事国扩员以及巴西担任安理会常任理事国一事表示支持，并对赤道几内亚废除死刑表示欢迎。

各葡语国家领导人再次重申，他们致力通过各成员国积极参选国际多边组织领导职位、在有关国际组织中担任重要职务等方式，在国际宣传葡语国家共同体，并承诺在葡语国家共同体框架内捍卫和提倡人权。

各国领导人还同意有必要对全球环境基金的管理进行改革，同时认可一众致力向可持续蓝色经济转型的企业和组织的重要性。

葡语国家共同体九大成员国重申，急需努力消除一切形式和层面的贫困，这是实现可持续发展的必要条件。

在地区层面，葡语国家共同体峰会最终文件确认所有成员国谴责尼日尔7月26日发生的政变，并表示将全力支持非洲联盟和西非国家经济共同体为解决危机所作的努力。

此次于圣多美举行的葡语国家共同体峰会所发布的《最终宣言》全文共17页、64点内容，由出席会议的7位葡语国家领导人签署，包括圣多美和普林西比总统卡洛斯·维拉·诺瓦、安哥拉总统若昂·洛伦索、佛得角总统若泽·玛利亚·内韦斯、巴西总统卢拉·达席尔瓦、几内亚比绍总统乌马尔·恩巴洛、赤道几内亚总统特奥多罗·恩奎马以及葡萄牙总统马塞洛·雷贝洛·德索萨。

此外，东帝汶议长玛利亚·费尔南达·黎、葡萄牙总理安东尼奥·科斯塔、佛得角总理乌利塞斯·科雷亚·席尔瓦、圣多美和普林西比总理帕特里斯·特罗瓦达、莫桑比克科技部部长丹尼尔·尼瓦加拉亦签署了《最终宣言》。■



A República Democrática de São Tomé e Príncipe assumiu a Presidência “pro tempore” da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP) na 14ª Conferência de Chefes de Estado e de Governo, reunida no dia 27 de Agosto de 2023, em São Tomé, capital de São Tomé e Príncipe.

São Tomé e Príncipe sucede à República de Angola na presidência rotativa da organização, por um período de dois anos, sendo a “Juventude e Sustentabilidade” o tema que marcará o exercício da presidência são-tomense para o biénio de 2023 a 2025.

A escolha da Guiné-Bissau para acolher a próxima conferência da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP), a recondução de Zacarias da Costa no cargo de Secretário Executivo da CPLP e a aprovação do Paraguai como novo observador da organização foram os pontos mais relevantes da Declaração Final desta edição da Cimeira da CPLP.

No documento final da sessão, os Chefes de Estado e de Governo da CPLP comprometeram-se a promover o diálogo político, a troca de experiências e a cooperação com vista a elevar as realizações da CPLP em todas as áreas, tais como a educação e o emprego.

O documento aprovado pelos líderes dos nove países da CPLP “saúdam a disponibilidade da República da Guiné-Bissau para acolher a XV Conferência de Chefes de Estado e de Governo da CPLP, em 2025” e a recondução do Secretário Executivo da CPLP, Dr. Zacarias Albano da Costa, indicado pela República Democrática de Timor-Leste, para um segundo mandato (2023-2024)”.

Os Chefes de Estado da CPLP apoiaram ainda a aspiração do Brasil de ocupar um assento permanente no Conselho Segurança das Nações Unidas, ampliado e felicitaram a Guiné Equatorial pela abolição da pena de morte.

Os líderes da CPLP reafirmaram igualmente o empenho na projecção internacional da CPLP, através da apresentação de candidaturas dos seus Estados-Membros a cargos e funções em organizações multilaterais bem como o compromisso com a defesa e a promoção dos direitos humanos no âmbito da CPLP. Os Chefes de Estado reconheceram ainda a necessidade de reformar a governança do Fundo Global para o Meio Ambiente e a importância das empresas e organizações que trabalham na transição para uma economia azul sustentável.

Os nove membros da CPLP reafirmaram a urgente necessidade de contribuir para a erradicação da pobreza em todas as suas formas e dimensões, como requisito indispensável para o desenvolvimento sustentável.

No plano regional, o documento final da reunião da CPLP afirma que os países membros “condenaram o golpe de Estado de 26 de Julho no Níger e manifestaram o seu total apoio à União Africana e à CEDEAO nos seus esforços de resolução da crise”.

Composta por 64 pontos em 17 páginas, a Declaração Final da Cimeira da CPLP em São Tomé, contou com assinaturas dos sete Chefes de Estados presentes no evento, designadamente Carlos Vila Nova de São Tomé e Príncipe, João Lourenço de Angola, José Maria Neves de Cabo-Verde, Lula da Silva de Brasil, Sissoco Embaló da Guiné-Bissau, Teodoro Nguema da Guiné-Equatorial e Marcelo Rebelo de Sousa de Portugal.

Assinaram ainda o documento, a Presidente do Parlamento de Timor-Leste, Maria Fernanda Lay, e os três Primeiros-ministros, designadamente António Costa de Portugal, Ulisses Correia e Silva de Cabo-Verde e Patrice Trovoada de São Tomé e Príncipe bem como o Ministro da Ciência de Moçambique, Daniel Nivagara. ■

# 中企承建的罗安达新国际机场将于十一月启用

Novo aeroporto internacional de Luanda  
construído por empresa chinesa vai ser  
inaugurado em Novembro

Embaixada Portuguesa na Angola 葡萄牙驻安哥拉大使馆



罗安达国际机场  
Aeroporto de Luanda

罗安达新国际机场项目承建方表示，这座位于安哥拉首都罗安达的新国际机场于11月10日启用，将成为中国企业在海外承建的规模最大的机场，同时也将是非洲最大的机场之一。

中国航空工业集团属下的中国航空技术国际工程有限公司董事长刘洪光在接受《中国日报》访问时表示：“这座耗资38亿美元的机场将成为非洲最重要的航空枢纽之一。”

新机场占地43公顷，设有两条跑道，每年可供10万架次飞机起降、接待1,500万名旅客和处理5万吨货物。

目前亦正在规划于机场附近建设写字楼、酒店、会展场地以及物流园区等配套设施。

刘洪光董事长向《中国日报》介绍，机场采用了节能技术，且机场的施工建设有利于当地经济发展，这一点已经得到了证明。董事长表示，“我们培训了大量本地员工”。

刘董事长指出，“该项目带动了许多本地相关行业的发展，如建材、机械、物流等行业，促进了地方就业和经济增长”。

最近，安哥拉总统若昂·洛伦索于今年内第二次视察建设中的安东尼奥·阿戈斯蒂尼奥·内图博士国际机场。该机场位于罗安达东南约40公里。

刘董事长表示：“我相信该机场项目将成为‘一带一路’倡议的标志性项目，并可促进安哥拉贸易、交通运输、旅游、金融及能源等多个行业的发展”。■

O novo aeroporto internacional da capital de Angola, que será inaugurado a 10 de Novembro, será a maior obra construída por qualquer empresa chinesa fora da China e um dos maiores aeroportos de África, afirmou o empreiteiro do projecto.

Liu Hongguang, presidente da China National Aero-Technology International Engineering Corp - uma subsidiária de construção da Aviation Industry Corp da China - disse ao jornal China Daily que o aeroporto, que representou um investimento de 3,8 mil milhões de dólares, tornar-se-á num dos centros aéreos mais importantes de África

Construído num terreno de 43 hectares, com duas pistas, a infraestrutura tem capacidade para receber 100 mil voos, 15 milhões de passageiros e 50 mil toneladas de carga por ano.

Instalações auxiliares, como edifícios de escritórios, hotéis, salas de conferências e exposições e parques logísticos, estão a ser planeadas nas proximidades.

Liu disse ao China Daily que o aeroporto empregou tecnologias de eficiência energética e que a construção já provou ser um benefício para a economia local.

“Treinamos um grande número de funcionários locais”, disse.

Liu considerou que “este projecto levou à criação de muitos negócios locais, como materiais de construção, máquinas e logística, impulsionando o emprego local e o crescimento económico.”

Recentemente, o Presidente de Angola, João Lourenço, visitou pela segunda vez este ano, as obras de infra-estruturas em curso do Aeroporto Internacional Dr. António Agostinho Neto, localizado a cerca de 40 quilómetros a sudeste de Luanda.

“Tenho a certeza que o projecto do aeroporto se tornará um ícone da iniciativa ‘Faixa e Rota’ e servirá também para estimular o desenvolvimento do comércio, transportes, turismo, finanças e energia em Angola”, observou Liu. ■

“

我相信该机场项目将成为‘一带一路’倡议的标志性项目，并可促进安哥拉贸易、交通运输、旅游、金融及能源等多个行业的发展。

Tenho a certeza que o projecto do aeroporto se tornará um ícone da iniciativa ‘Faixa e Rota’ e servirá também para estimular o desenvolvimento do comércio, transportes, turismo, finanças e energia em Angola.

— 刘洪光 Liu Hongguang

# 比亚迪将于2024年起在巴西生产电动汽车

## BYD vai produzir carros eléctricos no Brasil a partir de 2024



中国制造商比亚迪今年7月宣布，将投资300万雷亚尔（折合美元约6.2亿元）在巴西巴伊亚州的卡马萨里市生产电动汽车。

比亚迪将在卡马萨里市的前福特工业园区设厂，初步计划在巴西生产两种型号的汽车：全电动型“海豚”和油电混合型的“宋”。

此外，比亚迪将充分利用当地港口资源，计划于2024年第四季度开始生产卡车底盘、电动货车及加工磷酸锂和磷酸铁等电池金属材料，以销往境外市场。

比亚迪在巴西的混合动力车和电动车年产量预计将达到15万辆，在项目后期产量可达至30万辆。此计划初期可创造1,000个工作岗位，预计将合共提供5,000个就业机会。

在宣布投资时，比亚迪承诺将优先考虑当地供应商，期望在价格方面能比巴西本地产品更具竞争力。

比亚迪巴西首席执行官李柯表示“这次在巴西新建的工厂将促进电动汽车在巴西的推广及发展，也是应对气候变化和提高人民生活质量重要的一步”。

位于巴伊亚的工厂将设立由一个巴西团队负责的研发中心，主要研发混合燃料发动机技术，重点研究乙醇与电力推进的混合使用。

比亚迪巴西工厂将是该公司首家设在亚洲以外的工厂。

目前，比亚迪在中国共有八家电动汽车工厂，在泰国也有一家工厂。公司拥有60万名员工，当中9万人为工程师。

比亚迪在巴西的坎皮纳斯有两家工厂，还有一个生产电池的工厂位于玛瑙斯。■





A fabricante chinesa BYD (Build Your Dreams) anunciou, em Julho, que vai investir três milhões de reais (cerca de 620 milhões de Dólares americanos) para produzir veículos eléctricos em Camaçari, Bahia, no Brasil.

A fábrica da BYD que será instalada no antigo complexo industrial da Ford em Camaçari irá

montar inicialmente no Brasil dois modelos: o Dolphin, completamente eléctrico e o Song, uma combinação de motor eléctrico com outro de gasolina ou etanol.

A BYD vai fabricar ainda chassis para autocarros, assim como camiões eléctricos, e processar lítio e ferro fosfato, metais de baterias para o mercado externo, usando a estrutura portuária existente no local. A produção terá início no último trimestre de 2024.

A capacidade de produção de automóveis híbridos e eléctricos da BYD no Brasil será de 150 mil veículos por ano, podendo duplicar para 300 mil unidades nas fases posteriores do projecto. Prevê-se que sejam criados cinco mil postos de trabalho, dos quais mil já para a sua fase inicial.

Ao anunciar o investimento, a BYD prometeu dar prioridade a fornecedores locais, esperando praticar preços competitivos para a produção brasileira.

“As novas fábricas no Brasil vão permitir a introdução e aceleração da eletromobilidade no país, um movimento-chave para combater as mudanças climáticas e melhorar a qualidade de vida das pessoas”, considerou a CEO da BYD no Brasil, Stella Li.

Na fábrica da Bahia, será criado um centro de pesquisa e desenvolvimento, com uma equipa brasileira, para desenvolver tecnologia de um motor híbrido flex, com foco no uso de etanol conjugado com a propulsão eléctrica.

As unidades brasileiras da BYD serão as primeiras fora da Ásia.

Além de oito fábricas de carros eléctricos na China, a BYD possui uma unidade na Tailândia.

No total, a companhia emprega 600 mil trabalhadores, sendo 90 mil engenheiros.

No Brasil, a BYD possui duas fábricas em Campinas, além de uma unidade de produção de baterias em Manaus. ■



李柯  
Stella Li

# 2022年佛得角接待旅客达80万人次

## Cabo Verde recebeu cerca de 800 mil turistas em 2022

佛得角中央银行（BCV）的数据显示，2022年度佛得角旅游业共录得481.5%的增长率，游客数量达785,272人次。

根据佛得角央行的资料，在2020年和2021年佛得角旅游业增长率分别为负76.3%及24.9%，随着国际旅客的需求逐渐复苏，佛得角酒店的非居民住客人数在2022年增长了481.5%，游客数量达785,272人次。

佛得角中央银行在其年度经济状况报告中强调，佛得角旅游业去年的表现“十分出色”，恢复到疫情前的水平。

2022年，英国再次成为到访佛得角的主要游客来源国，其游客占总数的36.6%，取代2021年的主要客源国——葡萄牙。

除英国外，其他主要游客来源国分别依次为德国（13.1%）、荷兰（10.8%）和葡萄牙（9.6%）。

佛得角银行2022年度群岛经济报告指出，“随着佛得角游客需求的变化，旅游业的总收入增长了209.7%，而2020年和2021年分别下降了68.1%和13.3%。此外，旅客过夜住宿的总收入下降了41.1%，降至每天10,729埃斯库多”。

2022年，萨尔岛和博阿维斯塔岛仍然是最受外国和本国旅客欢迎的旅游目的地。该地区酒店入住率居全国之首，分别为56%和83%。

根据佛得角银行引述国家统计局（INE）的数据“这两个旅游目的地满足了整体游客需求的92.6%，主要集中在今年的第三和第四季度。在全国旅游业供应方面，酒店设施的数量从292家增加至296家。”

去年，酒店床位增加了4,695张，总数达到28,851张，其中圣安唐岛的酒店数量仍居首位（共74家，占酒店总数的25%）。

此外，萨尔岛、博阿维斯塔岛和圣地亚哥岛在向旅客供应客房和床位数量方面则遥遥领先其他地方。

据佛得角央行总结，“几乎所有岛屿（除圣维森特岛和圣尼古劳岛）的旅客接待能力都有所增长，其中萨尔岛和博阿维斯塔岛最为突出，分别占整体增长率的61.8%和20.4%”。

旅游业约占佛得角国内生产总值（GDP）的25%，被视为佛得角的经济支柱。■



萨尔岛  
Ilha do Sal

O turismo em Cabo Verde cresceu 481,5% em 2022, fixando-se nos 785.272 visitantes, indicam dados do Banco de Cabo Verde (BCV).

“Após as reduções verificadas em 2020 e 2021 em, respectivamente, 76,3% e 24,9%, a procura turística internacional, medida em termos de entrada de hóspedes não residentes nos estabelecimentos hoteleiros do país, registou uma forte recuperação, crescendo 481,5% em 2022, fixando-se nos 785.272 turistas”, refere o BCV.

No relatório anual sobre o estado da economia, o Banco Central sublinhou que a actividade turística em Cabo Verde evidenciou um desempenho “bastante favorável” no ano passado, atingindo os níveis pré-pandémicos.

Em 2022, o principal mercado emissor de turistas para Cabo Verde passou a ser novamente o Reino Unido (36,6%), substituindo Portugal, que liderou em 2021.

Depois do Reino Unido, seguem-se a Alemanha (13,1%), os Países Baixos (10,8%) e Portugal com 9,6%.

“Acompanhando a evolução da procura turística em Cabo Verde, as receitas brutas da actividade turística cresceram 209,7%, após as quedas de 68,1% em 2020 e 13,3% em 2021. Entretanto, as receitas brutas por dormida reduziram-se 41,1%, para os 10.729 escudos por dia”, notou o BCV no relatório sobre a economia do arquipélago em 2022.

As ilhas do Sal (56%) e da Boa Vista (83%) continuaram a ser os destinos preferidos dos turistas estrangeiros e nacionais que visitaram Cabo Verde em 2022, com as maiores taxas de ocupação do país, de respectivamente, 56% e 83%.

“Ambas acolheram 92,6% do total da procura turística, que se concentrou, em grande medida, no terceiro e quarto trimestres do ano. Relativamente à oferta turística nacional, o número de estabelecimentos hoteleiros no país aumentou dos 292 para os 296 estabelecimentos”, refere o BCV, que cita o Instituto Nacional de Estatísticas (INE) cabo-verdiano.

No ano passado, a oferta de camas aumentou 4695 para um total de 28.851 camas, como a ilha de Santo Antão a continuar a liderar a oferta de estabelecimentos hoteleiros (74 unidades, representando 25% do total).

As ilhas do Sal, Boa Vista e Santiago lideraram a oferta de quartos e camas para os turistas.

“A capacidade de alojamento aumentou em quase todas as ilhas (com excepção de São Vicente e São Nicolau), com destaque para as ilhas do Sal e Boa Vista com, respectivamente, 61,8% e 20,4% do total”, concluiu o Banco Central.

O turismo representa cerca de 25% do produto interno bruto (PIB) e é considerado “o motor” da economia de Cabo Verde. ■

# 国际货币基金组织向几内亚比绍提供新一轮215万美元贷款

## FMI aprova nova tranche de 2,15 milhões USD para a Guiné-Bissau



几内亚比绍全国人民议会  
Assembleia Nacional Popular da Guiné-Bissau

**国**际货币基金组织对几内亚比绍的财政援助计划进行了第二次评估，得到正面的结果后，8月底，该组织批准向几比提供超过215万美元的新一轮贷款。

根据今年1月生效的《扩大信贷机制协议》，国际货币基金组织执行委员会的决定将使几内亚比绍立刻获得新一轮贷款，期限为36个月，资金总额为3,600万美元。

国际货币基金组织在声明中表示，通过新一轮贷款，向几内亚比绍提供的资金已增至946万美元，这些资金用于“帮助满足该国的税收融资和国家开支平衡等需求，生活成本的大幅上升对弱势群体影响甚大；还有助于减轻新冠大流行的持续影响”。

该国际组织称，几内亚比绍的经济“在2022年增长了4.2%，而2023年的增速将温和恢复至4.5%，但通胀率仍将居高不下”。

国际货币基金组织的结论是，几比地方当局“正在采取措施应对外部冲击，并继续致力于通过强有力的政策来推动改革”。

国际货币基金组织指出，几内亚比绍的经济增长“受到腰果出口低迷和外部负面冲击的不利影响，这些因素对该国的社会经济环境造成了沉重打击”。

国际货币基金组织在第二次评估报告中指出，几内亚比绍在“预算执行方面遇到压力”，预计该国2022年总体预算赤字率将保持在国内生产总值（GDP）的5.9%。

国际货币基金组织建议，“调动收入和控制支出仍是避免长期债务和外部融资风险的关键”。

国际货币基金组织副总裁兼代主席冈村健司（Kenji Okamura）表示，几内亚比绍政府“已采取纠正措施，尽力接近未达到的既定目标，包括加强控制开支、出售5G牌照、合理规划财政支出等，力图实现2023年底的目标”。

今年6月，几内亚比绍还在与联合国合作的框架内获得了9,000万美元的财政资源，该金额等于去年获得资金的两倍（去年获得的资金为4,800万美元）。■



O Fundo Monetário Internacional (FMI) aprovou, no final de Agosto, uma nova tranche de mais 2,15 milhões de dólares para a Guiné-Bissau, depois de uma segunda avaliação positiva ao programa de ajuda financeira ao país africano.

A decisão do conselho executivo do FMI permite a entrega imediata de mais uma tranche ao abrigo do Acordo de Facilidade de Crédito Alargado, em vigor desde Janeiro, com um prazo de 36 meses e num financiamento total de 36 milhões de dólares.

A nova tranche eleva o valor já entregue à Guiné-Bissau para 9,46 milhões de dólares e destina-se a “ajudar a satisfazer as necessidades de financiamento fiscal e da balança de pagamentos do país, o aumento substancial do custo de vida, que está a afectar especialmente a população mais vulnerável, e os impactos persistentes da pandemia”, de explicou, em comunicado, o FMI.

O organismo internacional dá conta de que a economia guineense “cresceu 4,2%, em 2022 e deverá recuperar moderadamente para 4,5%, em 2023, enquanto a inflação deverá permanecer elevada”.

O FMI concluiu que as autoridades locais “estão a tomar medidas para fazer face aos choques externos e continuam empenhadas em políticas e reformas fortes”.

O FMI observou que o crescimento da economia guineense

“tem sido afectado negativamente pelas baixas exportações de caju e pelos choques externos adversos que estão a pesar no ambiente socioeconómico” do país.

No relatório da segunda avaliação, constatou que “a execução orçamental enfrenta pressões” com o défice orçamental global a manter-se em 5,9% do produto interno bruto (PIB), em 2022.

O FMI recomendou que “a mobilização de receitas e a contenção de despesas continuam a ser fundamentais para evitar riscos para a sustentabilidade da dívida e o acesso ao financiamento externo”.

O director adjunto e presidente interino do FMI, Kenji Okamura, disse que o governo guineense “tomou medidas correctivas para abordar as metas não cumpridas, incluindo o reforço dos controlos das despesas, a venda de licenças 5G e a racionalização das despesas fiscais para cumprir as metas para o final de 2023”.

Em Junho, a Guiné-Bissau recebeu igualmente 90 milhões de dólares em recursos financeiros, no quadro de cooperação com a ONU, num valor que quase duplicou os 48 milhões de dólares recebidos em 2022. ■



# 赤道几内亚就采购中国护卫舰进行谈判

## Guiné Equatorial negocia aquisição de fragata chinesa

赤道几内亚副总统特奥多罗·恩奎马·奥比昂·曼格在北京  
Vice-Presidente da Guiné Equatorial,  
Teodoro Obiang Mangué em Pequim



今年7月，在北京访问的赤道几内亚副总统特奥多罗·恩奎马·奥比昂·曼格两度到访中国船舶工业贸易有限公司。副总统表示有兴趣在中国购买一艘护卫舰用在该国的领海防卫。

据曼格副总统办公室公布的消息，该国副总统第二次到访沪

O vice-Presidente da Guiné Equatorial, Teodoro Nguema Obiang Mangué, visitou por duas vezes, em Julho, em Pequim, a China Shipbuilding Trading Company (CSSC), tendo mostrado interesse na aquisição de uma fragata para proteger o domínio marítimo do país.

O gabinete de Mangué anunciou a segunda visita à subsidiária do CSSC, Hudong - Zhonghua Shipbuilding, com a finalidade de “negociar a aquisição de uma fragata e de um navio civil”.

O Partido Democrático da Guiné Equatorial (PDGE, no poder) informou também que Mangué manifestou interesse em negociar a aquisição de uma fragata e radares

东中华造船集团有限公司，目的在于“为购买一艘护卫舰和一艘民用船只进行谈判”。

赤道几内亚民主党亦发布公告指出，曼格副总统表示有兴趣就购买一艘护卫舰和雷达进行谈判，以协助保卫该国广阔的领海。此外，赤几还有意采购一艘民用运输船。

赤道几内亚民主党表示，拟购买的护卫舰将采用最尖端的技术，但在确定价格、付款条件和建造质量前不会下订单。

沪东中华造船集团有限公司已为其客户建造了多艘军舰，包括为巴基斯坦建造的054型护卫舰和为阿尔及利亚建造的056型轻型护卫舰。

赤道几内亚海军目前拥有一艘护卫舰（韦莱-恩萨斯号 Wele Nzás）。该舰于2012至2013年在保加利亚建造，随后于赤几首都马拉博进行装备。■

para ajudar a proteger o grande domínio marítimo do país, bem como um navio de transporte civil.

O PDGE acrescentou que a fragata terá tecnologia de ponta, mas não será feita nenhuma encomenda antes de se estabelecer preço, condições de pagamento e qualidade de construção.

Hudong - Zhonghua construiu vários navios de guerra para clientes, incluindo fragatas Tipo 054 para o Paquistão e corvetas Tipo 056 para a Argélia.

A Marinha da Guiné Equatorial possui uma fragata (Wele Nzás), construída na Bulgária em 2012-13 e posteriormente equipada em Malabo. ■

# 中资企业将在莫桑比克开采重砂

## Empresa chinesa vai explorar areias pesadas em Moçambique

360 Moçambique



中国勘探重砂  
China explora  
areias pesadas

**中**国投资者计划在莫桑比克中部沿海地区佩巴内开采重砂，预计项目投资额约为1,500万美元。重砂是一种用于涂料、塑胶及陶瓷的矿物。

该项目的投资者鼎盛矿业将在位于赞比亚省尼卡迪内村附近一块面积为9,000公顷的土地进行特许开采。其中532公顷土地将用作开采矿物，其余区域将用于进行农业活动。据估计，该项目有望开采出100万吨钛铁矿和324吨锆石。

中国是莫桑比克开采的此类矿产的主要出口目的地之一。此外，数家中资企业也在莫桑比克拥有其他矿产资源的特许权。

今年4月，莫桑比克政府批准在该国南部建设一个新港口，将用于运输中国企业开采的重砂。

该项目的特许经营权将直接判给由中国德胜集团和莫桑比克港口铁路公司（CFM）组成的一家合资企业，建设和营运位于加扎省Chongoene区的港口设施。■

**I**nvestidores chineses vão explorar areias pesadas em Pebane, distrito costeiro do centro de Moçambique, num investimento de cerca de 15 milhões de dólares.

O projecto da empresa Dingshen Minerals que está localizado junto ao povoado de Nicadine, na província da Zambézia, vai ser desenvolvido numa concessão de 9.000 hectares, com uma área de exploração de 532 hectares, sendo o restante reservado para atividades agrícolas.

Estima-se que seja possível extrair um milhão de toneladas de ilmenite e 324 toneladas de zircão.

As areias pesadas são minerais usados em tintas, plásticos e cerâmica.

A China é um dos principais destinos de exportação deste tipo de produtos extractivos em território moçambicano, sendo que várias outras empresas chinesas são detentoras de outras concessões mineiras no país.

Em Abril, o governo moçambicano autorizou a construção de um novo terminal portuário, no sul do país, que vai escoar areias pesadas exploradas pela China.

O empreendimento vai nascer a partir do ajuste directo a uma sociedade formada pela firma chinesa Desheng Port e os Caminhos de Ferro de Moçambique (CFM) construir e explorar, em regime de concessão, o terminal portuário a localizar no distrito de Chongoene, na província de Gaza. ■

# 中国海军医院船到访东帝汶 提供免费医疗服务

## Navio-hospital da marinha chinesa presta serviços médicos gratuitos em visita a Timor-Leste

9月初，载有126名医护人员的中国海军“和平方舟”号医院船抵达东帝汶，为当地居民提供免费的医疗服务。

据东帝汶东国家通讯社报导，中国海军“和平方舟”号医院船抵达本次五国行程的最后一站——帝力港。

这艘命名为“和谐使命-2023”的中国医院船于7月份启航，在停泊东帝汶之前，曾到访基里巴斯、汤加、瓦努阿图及所罗门群岛。

医院船上共有126名专业医护人员提供免费医疗服务，涵盖40个不同的医疗专科。

东帝汶总统若泽·拉莫斯·奥尔塔欢迎在东帝汶停留一个星期的医疗船及船员。

总统奥尔塔在卫生部长埃利亚·多斯雷斯·阿马拉尔的陪同下参观了医院船，并在码头发表了讲话。总统

表示“和平方舟”号的访问非常重要，能体现出中国和东帝汶两国之间深厚的友谊。

此外，数百名华人华侨、医护人员和中国驻东帝汶大使馆人员在码头迎接“和平方舟”。

和平方舟医院船自2008年开始服务以来，先后访问了43个国家和地区，为25万多名病者提供了医疗服务，并做了1,500多个手术。

该医院船设有300张病床、20张重症监护室（ICU）病床、8个手术室，每天可进行40个大型手术，并提供从牙科电脑断层扫描到中医药诊疗等各项医疗服务。

和平方舟号停泊在帝力的一周期间，医疗团队分别探访了当地的诊所和医院。其中一个队伍更到访了帝力以北一个人口不到一万的小岛——阿陶罗。■



到访东帝汶的  
“和平方舟”  
号医院船  
Navio-Hospital  
“Arca da Paz”  
em Timor-Leste



Xinhua 新华社

拉莫斯·奥尔塔总统参观中国  
海军舰艇  
Presidente Ramos-Horta visita  
o navio da marinha chinesa

O navio-hospital chinês “Arca da Paz” esteve em Timor-Leste, no início de Setembro, para prestar serviços médicos gratuitos à população, a cargo de 126 profissionais de saúde a bordo.

O navio-hospital da Marinha China “Arca da Paz” aportou a Díli na última etapa da viagem por cinco países, indicou a agência de notícias de Timor-Leste Tatoli.

A viagem do navio-hospital chinês, conhecida como Missão Harmoniosa 2023, partiu em Julho, fazendo escalas em Kiribati, Tonga, Vanuatu e nas Ilhas Salomão, antes de atracar em Timor-Leste.

Os serviços médicos gratuitos foram prestados pelos 126 profissionais de saúde do navio, que abrangem 40 especialidades médicas diferentes.

O Presidente de Timor-Leste, José Ramos-Horta, deu as boas-vindas ao navio e à tripulação, que ficou no país durante uma semana.

Num discurso proferido no cais, antes de visitar o navio-hospital, Ramos-Horta, que estava acompanhado pelo Ministro da Saúde timorense, Elia dos Reis Amaral, considerou que a visita do “Arca da Paz” é importante e mostra a amizade entre a China e Timor-Leste.

Centenas de residentes chineses, trabalhadores médicos e pessoal da embaixada chinesa estiveram no cais para saudar o navio “Arca da Paz”.

Desde que entrou em serviço em 2008, o navio-hospital chinês visitou 43 países e regiões, prestou serviços médicos a mais de 250 mil pacientes e realizou mais de 1500 operações.

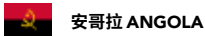
O navio tem capacidade para 300 camas, 20 camas de em unidades de terapia intensiva (UTI), oito salas de cirurgia, nas quais podem ser realizadas 40 grandes cirurgias por dia, além de oferecer serviços que vão desde tomografia computadorizada até odontologia e medicina tradicional chinesa.

Durante a semana em que o navio esteve ancorado em Díli, equipas médicas deslocaram-se a clínicas e hospitais locais, tendo uma das equipas visitado Ataúro, pequena ilha a norte de Díli, onde vivem menos de 10.000 residentes. ■



中国人民迎接“和平方舟”  
Residentes chineses recebem  
navio “Arca da paz”

Xinhua 新华社



安哥拉 ANGOLA

### 安哥拉航空计划于年底至2024年初恢复中国航班

安哥拉航空 (TAAG) 计划于年底至2024年初恢复因新冠疫情而暂停的安哥拉与中国之间的航班。

该消息由安哥拉交通部长里卡多·德阿布雷乌于北京公布。部长表示，疫情前，安哥拉航空每周有两个航班飞往中国首都北京，此次复航有可能安排安中航班飞往中国另一个城市，但目前尚未公布具体目的地。

### Companhia aérea angolana TAAG voltará a voar para a China entre o final do ano e o início de 2024

A companhia aérea angolana TAAG vai retomar os voos para a China entre finais deste ano e início de 2024, após a interrupção das ligações devido à pandemia de Covid-19.

A notícia foi revelada pelo Ministro dos Transportes de Angola, Ricardo de Abreu, em Pequim. O Ministro afirmou que, antes da pandemia, a TAAG tinha duas frequências semanais para a capital chinesa e a retoma dos voos poderá ser para uma outra cidade na China, não revelada.



巴西 BRASIL

### 巴西农业和畜牧业部对出口至中国国企的巴西棉花进行质量认证

巴西农业和畜牧业部长卡洛斯·法瓦罗于8月在中国中纺集团有限公司董事长袁飞的见证下，向出口至该集团的巴西棉花签发质量检验证书。

袁飞表示，中纺集团作为中国最大的棉花采购商，希望在中国市场推广巴西棉花。过去五年，中纺集团合共从巴西进口了40万吨棉花。

### MAPA Brasil anuncia certificação de qualidade de algodão brasileiro para estatal da China

O Ministro da Agricultura e Pecuária do Brasil, Carlos Fávaro, anunciou em Agosto a certificação oficial do algodão brasileiro à Yuan Fei, Presidente da Chinatex, estatal chinesa com foco na indústria têxtil.

Yuan Fei ressaltou que a empresa, maior compradora de algodão na China, quer promover o produto brasileiro no mercado chinês. Nos últimos cinco anos, a Chinatex já comprou 400 mil toneladas de algodão do Brasil.



佛得角 CABO VERDE

### 中国向佛得角捐赠1,042吨大米

佛得角政府接收了中国捐赠的1,042吨大米。佛得角农业与环境部长吉尔贝托·席尔瓦表示，中国一直是佛得角的重要合作伙伴，此次捐赠充分体现了中国的无私援助。

### China entrega 1.042 toneladas de arroz a Cabo Verde

O Governo de Cabo Verde recebeu da República Popular da China mil e quarenta e duas toneladas de arroz.

Segundo o Ministro da Agricultura e Ambiente, Gilberto Silva, esta doação representa a expressão de uma cooperação profícua da China, que tem sido um parceiro importante de Cabo Verde.



几内亚比绍 GUINÉ-BISSAU

### 国务院总理向几内亚比绍新任总理致贺电

中国总理李强向8月就任几内亚比绍总理的热拉尔多·若昂·马丁斯致贺电。

李总理在贺电中表示，中国与几内亚比绍是好朋友、好伙伴，中方愿与新总理共同努力，推动两国合作取得新成果。

### Primeiro-Ministro chinês enviou felicitações ao novo Primeiro-Ministro da Guiné-Bissau

O Primeiro-Ministro chinês, Li Qiang, enviou uma mensagem de felicitações a Geraldo João Martins pela sua posse, em Agosto, como Primeiro-Ministro da Guiné-Bissau.

Na sua mensagem, Li observou que a China e a Guiné-Bissau são bons amigos e parceiros e a China está pronta para trabalhar com o novo Primeiro-Ministro para impulsionar novas conquistas na cooperação bilateral.



赤道几内亚 GUINÉ EQUATORIAL

### 赤道几内亚表示葡语国家共同体应接纳其他国家与人民

七月，赤道几内亚总统于葡语国家共同体峰会上表示，该组织应向希望加入的其他国家「敞开大门」。

参与会议的特奥多罗·奥比昂·恩圭马·姆巴索戈总统表示，国家之间的合作是人类的遗产，旨在促进全人类的福祉。

### Guiné Equatorial defende que CPLP deve estar aberta para outros povos e países

O Presidente da Guiné Equatorial defendeu em Cabo Verde, em Julho, durante a cimeira da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP), que a organização deve “abrir as portas” a outros povos que desejem aderir.

Teodoro Obiang Nguema Mbasogo, que participava na cimeira da CPLP, considerou que a cooperação entre Estados é um património da Humanidade para promover o bem-estar de todos os homens.

## 华新水泥完成对莫桑比克水泥公司的收购

中企华新水泥集团完成对InterCement Trading Inversiones公司在莫桑比克水泥公司全部股权的收购。

莫桑比克竞争监管局 (ARC) 表示于上月收到一则企业并购通知。华新水泥收购了InterCement公司在Nepal Portland Cement Company (NPC公司) 所持有的100%股权。

## Cimentos de Moçambique vendida ao Grupo chinês Huaxin Cement

A Cimentos de Moçambique passará a ser controlada pelo grupo chinês Huaxin Cement, que adquiriu a totalidade das acções da InterCement Trading Inversiones na empresa.

A Autoridade Reguladora da Concorrência (ARC) esclarece que recebeu, no mês passado, uma notificação de operação de concentração de empresas. A acção consistiu na aquisição pela Huaxin de 100% das participações detidas pela InterCement na Nepal Portland Cement Company (NPC).

## 葡萄牙将于2024年在中国推广旅游业

葡萄牙旅游、贸易和服务国务秘书在澳门宣布，葡萄牙将于明年四月至五月期间在中国推广葡萄牙旅游业。

国务秘书努诺·法岑达表示，此次推广活动将在北京、上海、成都、广州，以及澳门和香港地区举行，旨在加强中国与葡萄牙的合作，以及推广葡萄牙。

## Portugal vai promover turismo na China em 2024

Portugal vai promover o turismo de Portugal na China entre Abril e Maio do próximo ano, anunciou em Macau o Secretário de Estado de Turismo, Comércio e Serviços.

Nuno Fazenda indicou que a promoção terá lugar em Pequim, Xangai, Chengdu, Cantão e nas regiões de Macau e Hong Kong com a finalidade de reforçar a cooperação com a China e a notoriedade de Portugal.

## 中国为圣普医疗系统培育专科医生

在中国与圣多美和普林西比医疗卫生合作框架下，中方将为圣普医疗系统两大重点专业（麻醉学和重症监护）培养四名圣普医生。

为此，中国四川大学华西医院与圣普艾雷斯·德·梅内泽斯中心医院 (Hospital Central Ayres de Menezes) 将联合开办为期三年的专业培训课程。

## China forma médicos são-tomenses em especialidades

No quadro da cooperação no sector da saúde a República Popular da China decidiu formar quatro médicos são-tomenses em duas especialidades críticas no sistema nacional de saúde, a anestesiologia, e os Cuidados Intensivos.

O curso de especialidade que vai demorar três anos resulta de uma parceria directa entre o hospital universitário, West China Hospital of Sichuan University, da China e o Hospital Central Ayres de Menezes.

## 夏纳纳·古斯芒感谢东协成员国支持东帝汶加入组织

东帝汶总理夏纳纳·古斯芒在雅加达举行的第43届东协峰会上感谢东协成员国对东帝汶加入东协进程的支持。

夏纳纳表示，东帝汶成为东协组织第11个正式成员国，是该国外交政策议程的首要事项之一。

## Xanana Gusmão agradeceu aos membros da ASEAN apoio à entrada de Timor-Leste na organização

O Primeiro-Ministro timorense Xanana Gusmão agradeceu, durante a 43.ª Cimeira da Associação de Nações do Sudeste Asiático (ASEAN), em Jacarta o apoio dos Estados membros da ASEAN ao processo de adesão de Timor-Leste.

Xanana disse que a adesão de Timor-Leste à ASEAN, como 11º membro da organização, é uma das principais prioridades da agenda de política externa timorense.

# 2023年1-8月中国与葡语国家进出口总额 1418.61亿美元

As trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa de Janeiro a Agosto de 2023 foram de 141,861 mil milhões de dólares

2023年1-8月中国与葡语国家进出口商品总值 Trocas Comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa de Janeiro a Agosto de 2023						
国家 País	进出口额 Trocas comerciais	出口额 Exportações da China	进口额 Importações da China	同比 (%) Variação homóloga		
				进出口 Total	出口 Exportações	进口 Importações
安哥拉 Angola	14,731,893	2,911,973	11,819,920	-23.2	24.3	-29.8
巴西 Brasil	116,473,515	39,039,536	77,433,978	-0.4	-7.5	3.6
佛得角 Cabo Verde	70,902	70,835	68	29.1	29.0	362.1
几内亚比绍 Guiné-Bissau	33,650	33,649	0	-10.2	-10.2	-93.5
赤道几内亚 Guiné Equatorial	1,045,994	134,103	911,891	-7.9	-15.1	-6.7
莫桑比克 Moçambique	3,442,205	2,519,610	922,595	25.6	34.2	7.0
葡萄牙 Portugal	5,840,322	3,966,696	1,873,626	-7.0	-5.2	-10.6
圣多美和普林西比 São Tomé e Príncipe	7,829	7,774	55	-25.9	-25.4	-61.8
东帝汶 Timor-Leste	215,499	167,190	48,309	2.6	-9.9	96.7
<b>合计 Total</b>	<b>141,861,808</b>	<b>48,851,367</b>	<b>93,010,441</b>	<b>-3.35</b>	<b>-4.40</b>	<b>-2.80</b>

2023年8月中国与葡语国家进出口商品总值 Trocas Comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa em Agosto de 2023						
国家 País	进出口额 Trocas comerciais	出口额 Exportações da China	进口额 Importações da China	同比 (%) Variação homóloga		
				进出口 Total	出口 Exportações	进口 Importações
安哥拉 Angola	2,810,978	315,096	2,495,882	22.4	-30.5	35.4
巴西 Brasil	17,695,314	5,543,784	12,151,530	0.2	-14.5	8.8
佛得角 Cabo Verde	9,351	9,350	1	17.7	17.7	-
几内亚比绍 Guiné-Bissau	4,563	4,563	0	-44.1	-44.1	-
赤道几内亚 Guiné Equatorial	205,769	15,093	190,677	269.6	-69.4	289.0
莫桑比克 Moçambique	506,842	350,113	156,728	31.6	5.4	196.6
葡萄牙 Portugal	790,723	523,232	267,491	-2.1	-5.3	4.8
圣多美和普林西比 São Tomé e Príncipe	999	979	20	-52.5	-53.4	1,900.0
东帝汶 Timor-Leste	24,299	24,255	44	-14.0	-14.1	195.2
<b>合计 Total</b>	<b>22,048,838</b>	<b>6,786,465</b>	<b>15,262,373</b>	<b>3.79</b>	<b>-14.25</b>	<b>14.50</b>

金额单位：万美元  
Unidade: 10 mil USD

信息来源：中国海关统计数据  
Fonte de Informações: Estatísticas dos Serviços da Alfândega da China

**据** 中国海关数据（详见附表）显示，2023年1-8月中国与葡语国家进出口商品总值1418.61亿美元，同比下降3.35%。其中中国自葡语国家进口930.10亿美元，同比下降2.80%；对葡语国家出口488.51亿美元，同比下降4.40%。

2023年8月，中国与葡语国家进出口总额220.48亿美元，同比增长3.79%，其中中国自葡语国家进口152.62亿美元，同比增长14.50%；对葡语国家出口67.86亿美元，同比下降14.25%。





**D**e acordo com os dados de Estatísticas dos Serviços da Alfândega da China (encontra-se na tabela anexada), as trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa de Janeiro a Agosto de 2023 foram de 141,861 mil milhões de dólares, registando um decréscimo homólogo de 3.35%. As importações da China dos Países de Língua Portuguesa foram de 93,010 mil milhões de dólares, um decréscimo homólogo de 2.80%, enquanto as exportações da China para os Países de Língua Portuguesa foram de

48,851 mil milhões de dólares, um o decréscimo homólogo de 4.40%.

As trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa no mês de Agosto de 2023 foram de 22,048 mil milhões de dólares, verificando-se um aumento homólogo de 3.79%. As importações da China dos Países de Língua Portuguesa foram de 15,262 mil milhões de dólares, um aumento homólogo de 14.50%, enquanto as exportações da China para os Países de Língua Portuguesa foram de 6,786 mil milhões de dólares, um decréscimo homólogo de 14.25%. ■

# 服务平台 PLATAFORMA DE SERVIÇOS

## 澳门在各地办事处 DELEGAÇÕES DE MACAU

### 中国内地 INTERIOR DA CHINA

#### 澳门特别行政区驻北京办事处

##### Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim

中国北京市王府井东大街8号澳门中心16层 (邮政编号100006)  
N° 8, Wangfujing East Street, 16° F, Macau Center, Dongcheng District, Beijing, China (P.C.: 100006)  
☎ +86 10 58138010 📠 +86 10 58138020 🌐 draemp.gov.mo

### 葡萄牙共和国 REPÚBLICA PORTUGUESA

#### 澳门驻里斯本经济贸易办事处

##### Delegação Económica e Comercial de Macau em Lisboa

Avenida 5 de Outubro, N° 115, 4° andar, 1069 - 204, Lisboa, Portugal  
☎ +351 217818820 📠 +351 217979328 ✉ decmacau@decmacau.pt 🌐 decmacau.pt

### 比利时 BÉLGICA

#### 澳门驻布鲁塞尔欧盟经济贸易办事处

##### Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia, em Bruxelas

Avenue Louise, 326, 6.ème étage - Blue Tower, 1050 Bruxelles, Belgique  
☎ +32 2647 1265 📠 +32 2640 1552 ✉ deleg.macao@macao-eu.be

### 瑞士 SUÍÇA

#### 澳门驻世界贸易组织经济贸易办事处

##### Delegação Económica e Comercial de Macau junto da Organização Mundial do Comércio

Avenue Louis-Casaï, 18, 1209, Genève, Suisse  
☎ +41 227100788 📠 +41 227100780 ✉ macaoeto@macaoeto.ch 🌐 macaoeto.ch

## 葡语国家驻中国大使馆 EMBAIXADAS DOS PLP NA CHINA

### 安哥拉共和国 REPÚBLICA DE ANGOLA

中国北京市朝阳区塔园外交人员办公楼1单元8层1号 (100600)  
Tayuan DRC: Apt.Flat 1, 8 floor N° 1, Chaoyang District, Beijing, China  
☎ +86 10 65326968 / 6839 📠 +86 10 65326992 / 6970

### 巴西联邦共和国 REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

中国北京市朝阳区建国门外光华路27号 (100600)  
27 Guanghua Lu, Chaoyang District, 100600 Beijing, China  
☎ +86 10 65322881 📠 +86 10 65322751 ✉ brasemb.pequim@itamaraty.gov.br  
🌐 pequim.itamaraty.gov.br / itamaraty.gov.br

### 佛得角共和国 REPÚBLICA DE CABO VERDE

中国北京市朝阳区塔园外交公寓5-1-71  
Tayuan DRC: Apt. 5-1-71, Chaoyang District, Beijing, China  
☎ +86 10 65327547 📠 +86 10 65327548 ✉ secretaria@cvembassy.com

### 几内亚比绍共和国 REPÚBLICA DA GUINÉ-BISSAU

中国北京市朝阳区塔园外交公寓2-2-101  
Tayuan DRC: Apt. 2-2-101, Chaoyang District, Beijing, China  
☎ +86 10 65323649 / 3527 / 6958 📠 +86 10 65324957  
✉ egb.beijing2010@yahoo.com

### 赤道几内亚共和国 REPÚBLICA DA GUINÉ EQUATORIAL

中国三里屯东4街2号 邮政编码 (100600)  
Chaoyang, Sanlitun East 4St, Beijing, China  
☎ +86 10 65323679 📠 +86 10 65323805 ✉ embguiec@yahoo.com

### 莫桑比克共和国 REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE

中国北京市朝阳区塔园外交人员办公楼1单元7楼2号  
Tayuan DRC: Apt.Flat 1, 7 floor N°2, Chaoyang District, Beijing, China  
☎ +86 10 65323578 / 3664 / 3482 📠 +86 10 65325189  
✉ embamoc.china@minec.gov.mz / embamc@ambamoz.org

### 葡萄牙共和国 REPÚBLICA PORTUGUESA

中国北京市朝阳区三里屯东五街8号 (100600)  
San Li Tun Dong Wu Jie, N° 8, 100600 Beijing, China  
☎ +86 10 65324798 / 9303 / 3242 📠 +86 10 65324637 ✉ pequim@mne.pt  
🌐 pequim.embaixadaportugal.mne.gov.pt

### 圣多美和普林西比民主共和国

#### REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

中国北京市朝阳区秀水街1号JB04-2-92  
Jianwai DRC: Apt. JB04-2-92, N° 1, Xiushui Jie, Chaoyang District, 100600 Beijing, China  
☎ +86 10 85328971 / 4825 / 1245 - ext. 8001 📠 +86 10 85324825 - 转/Ext. 8001

### 东帝汶民主共和国 REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

中国北京市朝阳区东直门外大街23号外交办公大楼203B (100600)  
N° 203B, 23 Dong Zhi Men Wai St. Chaoyang District, Beijing, China  
☎ +86 10 85325457 📠 +86 10 85325459 - 转/Ext. 2005  
✉ embassy@embtimorleste-beijing.com 🌐 embtimorleste-beijing.com

## 中国驻葡语国家大使馆 EMBAIXADAS DA CHINA NOS PLP

### 安哥拉共和国 REPÚBLICA DE ANGOLA

#### 中华人民共和国驻安哥拉共和国大使馆

##### Embaixada da República Popular da China na República de Angola

中国 Rua Presidente Houari Boumedienne N° 196-200 Miramar P.O. Caixa Postal 52  
Luanda, Angola  
☎ +244 222441683 / 444658 📠 +244 222444185  
✉ chinaemb\_ao@info.gov.cn

### 巴西联邦共和国 REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

#### 中华人民共和国驻巴西联邦共和国大使馆

##### Embaixada da República Popular da China na República Federativa do Brasil

中国 SES. Av. das Nações, Quadra 813, Lote 51, Asa-Sul, Brasília-DF, Brasil  
CEP: 70443-900  
☎ +55 6121958200 📠 +55 6133463299 ✉ chinaemb\_br@mfa.gov.cn  
🌐 br.china-embassy.org

### 佛得角共和国 REPÚBLICA DE CABO VERDE

#### 中华人民共和国驻佛得角共和国大使馆

##### Embaixada da República Popular da China na República de Cabo Verde

中国 Achada do Santo António P.O.BOX 8 Cidade da Praia Santiago, Cabo Verde  
☎ +238 2623027 / 2623028 📠 +238 2623047 / 2623007  
✉ embchinacv@hotmail.com 🌐 cv.chineseembassy.org

### 几内亚比绍共和国 REPÚBLICA DA GUINÉ-BISSAU

#### 中华人民共和国驻几内亚比绍共和国大使馆

##### Embaixada da República Popular da China na República da Guiné-Bissau

中国 Bairro de Penha, Bissau, C.P. 66 Guiné-Bissau  
☎ +245 955508596 ✉ chinaemb\_gw@mfa.gov.cn 🌐 gw.china-embassy.org

### 赤道几内亚共和国 REPÚBLICA DA GUINÉ EQUATORIAL

#### 中华人民共和国驻赤道几内亚共和国大使馆

##### Embaixada da República Popular da China na República da Guiné Equatorial

中国 Carretera Aeropuerto, Malabo, Guiné Equatorial  
☎ +240 333090622 / 3505 / 222214057 📠 +240 333092381  
✉ chinaemb\_gq@mfa.gov.cn 🌐 gq.chineseembassy.org

### 莫桑比克共和国 REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE

#### 中华人民共和国驻莫桑比克共和国大使馆

##### Embaixada da República Popular da China na República de Moçambique

中国 Av. Julius Nyerere N° 3142 P.O. Box 4668, Maputo, Moçambique  
☎ +258 21491560 📠 +258 21491196 ✉ chinaemb\_mz@mfa.gov.cn  
🌐 mz.chineseembassy.org

## 葡萄牙共和国 REPÚBLICA PORTUGUESA

### 中华人民共和国驻葡萄牙共和国大使馆

#### Embaixada da República Popular da China na República Portuguesa

📍 Rua de São Caetano 2, 1200-601, Lisboa, Portugal

☎ +351 213967748 ✉ chinaemb\_pt@mfa.gov.cn 🌐 pt.china-embassy.org

## 圣多美和普林西比民主共和国

### REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

#### 中华人民共和国驻圣多美和普林西比民主共和国大使馆

#### Embaixada da República Popular da China na República Democrática de São Tomé e Príncipe

📍 Av. Kwame N'Kruma 24B, Ponta Mina, República Democrática de São Tomé e Príncipe

☎ +239 2221643 / 9862866 📠 +239 2227578 ✉ consulate\_stp@mfa.gov.cn 🌐 st.china-embassy.org

## 东帝汶民主共和国 REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

#### 中华人民共和国驻东帝汶民主共和国大使馆

#### Embaixada da República Popular da China na República Democrática de Timor-Leste

📍 Avenida de Portugal, Praia dos Coqueiros P.O.Box 12, Dili, Timor-Leste

☎ +670 3325163 / +670 3325169 📠 +670 3325166 ✉ chinaemb\_tp@mfa.gov.cn 🌐 tl.china-embassy.gov.cn

## 葡语国家驻澳门总领事馆

### CONSULADOS GERAIS DOS PLP ACREDITADOS EM MACAU

## 安哥拉共和国 REPÚBLICA DE ANGOLA

📍 苏亚利斯博士大马路澳门财富中心7楼H-I

Avenida Dr. Mário Soares, Centro FIT, 7ºH-I, Macau

☎ +853 28716229 ✉ consulado.macau@mirex.gov.ao 🌐 consgeralangola.org.mo

## 巴西联邦共和国 REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

📍 香港湾仔港湾道30号新鸿基中心20楼F, 2014-2021室

Harbour Road 30, Sun Hung Kai Centre 20º F, Salas 2014-2021, Wanchai, Hong Kong

☎ +852 25257004 📠 +852 28772813 ✉ cg.hongkong@itamaraty.gov.br

## 莫桑比克共和国 REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE

📍 澳门宋玉生广场诚丰商业中心211座

Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, Cheng Feng Centro Comercial, 21º J, Macau

☎ +853 28508980 / +853 28508970 📠 +28508955

✉ consuladomocambique@live.com 🌐 mozconsulate-macau.org.mo

## 葡萄牙共和国 REPÚBLICA PORTUGUESA

📍 澳门伯多禄局长街45号

Rua Pedro Nolasco da Silva 45, Macau

☎ +853 28356660 / 1 / 2 ✉ macau@mne.pt 🌐 cgportugal.org

## 葡语国家投资贸易促进机构 INSTITUTOS DE PROMOÇÃO DOS PLP

## 安哥拉共和国 REPÚBLICA DE ANGOLA

### 安哥拉投资和出口促进局

#### Agência para a Promoção de Investimento e Exportações de Angola (AIPEX)

📍 Rua Kwamme Nkrumah, Nº 8, Maianga Luanda - Angola

☎ +244 222391434 / 331252 📠 +222 393381 ✉ geral@aipex.gov.ao

## 巴西联邦共和国 REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

### 巴西出口投资促进局 Apex Brasil

巴西利亚总部 Escritório Sede (Brasília - DF)

📍 SAUN Quadra 05, Bloco C, Torre II, salas 1201 a 1701 - Centro Empresarial

CNC - CEP: 70.040-250 - Brasília-DF

☎ +55 61 2027-0202 ✉ apexbrasil@apexbrasil.com.br 🌐 portal.apexbrasil.com.br

圣保罗分部 Escritório Sudeste (São Paulo - SP)

📍 Avenida Juscelino Kubitschek, 1455, 4º Andar, Edifício JK1455, Vila Nova Conceição - São Paulo-SP. CEP: 04543-011

✉ sudeste@apexbrasil.com.br 🌐 portal.apexbrasil.com.br

中国办事处 (北京) Escritório China (Pequim)

📍 Room 9-35.Office Tower 2, China Central Place, 79 Jianguo Road, Beijing, 100025

☎ +86 10 8509-8414 ✉ ea.pequim@apexbrasil.com.br

## 佛得角共和国 REPÚBLICA DE CABO VERDE

### 佛得角贸易投资局 - 总部

#### Agência de Promoção de Investimento e Exportação de Cabo Verde

- Cabo Verde TradeInvest - Sede

📍 Rotunda da Cruz de Papa, 5 C.P. 89 - C Achada Santo António, Praia, Cabo Verde

☎ +238 2604110 / 11 📠 +238 2621488 ✉ info@cvtradeinvest.cv 🌐 cvtradeinvest.com

## 几内亚比绍共和国 REPÚBLICA DA GUINÉ-BISSAU

### 几内亚比绍投资促进局

#### Agência de Promoção de Investimento - Guiné-Bissau Investimentos

📍 Avenida Amílcar Cabral, Nº 67 r/c Esq., Bissau - Guiné-Bissau

☎ +245 955 651 412 ✉ DelegadoGB@gfce.gov.mo

## 莫桑比克共和国 REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE

### 莫桑比克投资和出口促进局

#### Agência para a Promoção de Investimento e Exportações (APIEX)

📍 Av. Ahmed Sekou Touré, 2539, Maputo, Moçambique

☎ +258 21321291 / 2 / 3 📠 +258 823056432

✉ info.apiex@apiex.gov.mo 🌐 invest.apiex.gov.mz

## 葡萄牙共和国 REPÚBLICA PORTUGUESA

### 葡萄牙经贸投资促进局

#### Agência para o Investimento e Comércio Externo de Portugal (AICEP)

总部 Sede da AICEP

📍 Rua Julio Dinis, 748 - 9º Dto, 4050-012 Porto, Portugal

☎ +351 22 6055 300 ✉ aicep@portugalglobal.pt 🌐 portugalglobal.pt

里斯本分部 Sede em Lisboa

📍 Rua de Entrecampos, Nº 28, Bloco B - 12º Andar, 1700-158 Lisboa, Portugal

☎ +351 217 909 500 ✉ aicep@portugalglobal.pt 🌐 portugalglobal.pt

### 葡萄牙开发融资机构

#### Sociedade para o Financiamento do Desenvolvimento, Instituição Financeira de Crédito (SOFID)

📍 Av. Casal Ribeiro, Nº 14 - 4, 1000-092 Lisboa, Portugal

☎ +351 213137760 📠 +351 213137779 ✉ sofid@sofid.pt 🌐 sofid.pt

## 圣多美和普林西比民主共和国

### REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

#### 圣多美和普林西比贸易投资促进局

#### Agência de Promoção do Comércio e Investimento (APCI)

📍 Rua Viriata da Cruz - São Tomé, C.P. Nº 105 - São Tomé e Príncipe

☎ +239 222 2653 / +239 222 2642 ✉ apcistp@gmail.com 🌐 apcistp.com

## 东帝汶民主共和国 REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

### 东帝汶贸易投资局

#### TradeInvest Timor-Leste

📍 Rua 25 de Abril, Nº 8 Colmera, Vera Cruz Dili, Timor-Leste

☎ +670 3311105 📠 +670 3311553 ✉ drem@investtimor-leste.com 🌐 tradeinvest.tl



中国—葡语国家经贸合作论坛（澳门）常设秘书处  
Secretariado Permanente do Fórum para a  
Cooperação Económica e Comercial entre a China e  
os Países de Língua Portuguesa (Macau)

澳门湖畔南街中国与葡语国家商贸合作服务平台综合体办公楼3楼  
Piso 3, Edifício de Escritórios do Complexo da Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial  
entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Rua Sul de Entre Lagos de Macau  
+853 8791 3333 | EDOC@GFCE.GOV.MO | FORUMCHINAPLP.ORG.MO